

CENTRO  
CONOCIMIENTO  
ORÍGENES  
DEL ESPAÑOL



Centro de Conocimiento  
Orígenes del Español



## Índice

---

### INTRODUCCIÓN

0.	ACTIVIDAD O GESTIÓN DE LA CREACIÓN Y PUESTA EN MARCHA DEL CENTRO . . . . .	6
1.	CREACIÓN DE UN CENTRO FÍSICO DEL CONOCIMIENTO . . . . .	7
2.	CREACIÓN DE LOS CONTENIDOS . . . . .	8
3.	CREACIÓN DE UN CENTRO LÓGICO DEL CONOCIMIENTO . . . . .	9
4.	PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LAS ACTIVIDADES Y RESULTADOS DEL CENTRO DE CONOCIMIENTO . . . . .	10



## INTRODUCCIÓN

La dirección general para el desarrollo de la sociedad de la información:

En el ejercicio de las competencias que le atribuye la Orden ITC/464/2008, de 20 de febrero, modificada por Orden ITC/2382/2008, de 5 de agosto, por la que se regulan las bases, el régimen de ayudas y la gestión de la Acción Estratégica de Telecomunicaciones y Sociedad de la Información, dentro del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica, 2008-2011 (BOE de 26 de febrero y 11 de agosto de 2008, respectivamente), de aquí en adelante, "Orden de bases", y la Resolución de 16 de febrero de 2009 de la Secretaría de Estado de Telecomunicaciones y para la Sociedad de la Información, por la que se efectúa la convocatoria 1/2009 para la concesión de ayudas para la realización de proyectos y acciones de la Acción Estratégica de Telecomunicaciones y Sociedad de la Información dentro del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica 2008-2011 (BOE de 18 de Febrero de 2009), de aquí en adelante, Resolución de apertura de la convocatoria".

A la vista de los acuerdos adoptados por la Comisión de Evaluación, según establece el apartado duodécimo de la Resolución de apertura de la convocatoria y que el proceso de evaluación se ha realizado aplicando los criterios de valoración de los proyectos, recogidos en la Orden de bases.

Formula la Propuesta de Resolución Provisional relativa al Subprograma Avanza Contenidos de esta convocatoria, sujeta a la existencia de disponibilidades presupuestarias, en cumplimiento de lo establecido en el punto 4, del artículo 24, de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, que da traslado a esa entidad, para el ejercicio del derecho de audiencia.

# CENTRO CONOCIMIENTO



## INTRODUCCIÓN

Propuesta de resolución provisional del subprograma Avanza Contenidos Ejercicio del Derecho de Audiencia.

**Convocatoria de ayudas:** Acción Estratégica de Telecomunicaciones y Sociedad de la Información.

**Subprograma:** Año 2009.

**Solicitante:** Avanza Contenidos

**Número del expediente:** FUNDACIÓN INSTITUTO CASTELLANO Y LEONÉS DE LA LENGUA

**Título del proyecto:** TSI-070200-2009-20

Centro del Conocimiento para el desarrollo de las lenguas romances. El origen del español.



# CENTRO DE CONOCIMIENTO

0.

## ACTIVIDAD O GESTIÓN DE LA CREACIÓN Y PUESTA EN MARCHA DEL CENTRO

A lo largo del año 2009 la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua ha puesto en marcha una metodología de trabajo basada en cuatro líneas principales de actuación: la creación del centro físico del conocimiento "Orígenes del español", la dotación de contenidos físicos y digitales para el centro, la creación de un centro lógico del conocimiento y tareas de promoción y difusión del centro.

Para ello, la Fundación se ha ocupado de repartir y planificar las tareas para el desarrollo del centro entre los miembros de su plantilla y diversas subcontrataciones derivadas del proyecto que nos ocupa. Así, existe una serie de trabajadores responsables del buen funcionamiento y la gestión del centro, y todos los miembros de la Fundación han prestado apoyo o servicio, de un modo u otro al desarrollo del mismo.

Además, se ha realizado una labor de seguimiento de las tareas asignadas a cada uno de los agentes implicados en el proyecto y a las subcontrataciones, velando así por el buen cumplimiento de la planificación metodológica del proyecto y corrigiendo las desviaciones originadas del proyecto durante 2009.



ORÍGENES DEL ESPAÑOL

# CENTRO DE CONOCIMIENTO ORÍGENES DEL ESPAÑOL

## 1.

### CREACIÓN DE UN CENTRO FÍSICO DEL CONOCIMIENTO

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua ha potenciado, en la primera planta del edificio, un espacio que alberga los contenidos físicos y digitales propios del centro. Esta sala está dotada de un ordenador de búsqueda y consulta del material disponible del centro.

Además, las monografías y publicaciones relacionadas con el Centro de Conocimiento Orígenes del Español se encuentran albergadas en un espacio creado específicamente para ello: la Biblioteca Orígenes del Conocimiento, donde cualquier ciudadano encontrará un acceso libre a este material.

También se ha habilitado un aula tecnológica que servirá de zona de trabajo de investigación y sala de reuniones.

La atención y mantenimiento del centro ha sido encomendada a un grupo de expertos entre los que se encuentran especialistas de las áreas de Historia, paleografía y Filología de las cuatro universidades públicas de Castilla y León y expertos en bases de datos de la Fundación.



## 2.

### CREACIÓN DE LOS CONTENIDOS

Se ha iniciado un proyecto de recopilación, catalogación y digitalización de la epigrafía medieval peninsular como continuación del ya asentado fichero correspondiente a época romana y medieval (siglos I a.C. a XV d. C.). De esta manera el estudio cronológico se ve ampliado hasta el siglo XIV con toda la documentación epigráfica peninsular disponible a interesados e investigadores.

El proceso de elaboración ha consistido en un vaciado sistemático y exhaustivo de las diversas publicaciones especializadas, ya sean revistas, monografías, corpora, homenajes, actas, etc. y su fichado llevando a cabo una clasificación geográfica de macrotopónimos a microtopónimos.

Por último, se han realizado calcos en tres dimensiones con papel especial de las piezas que tienen inscripciones para facilitar su estudio.

El método de trabajo se sucederá en tres fases de recopilación de la información, partiendo de las inscripciones castellano leonesas, continuando con las provincias limítrofes y finalizando con las más alejadas.

Desde ese momento la labor científica se centrará en la actualización y mantenimiento de la información y la atención especializada a investigadores permitiendo la consulta de los fondos.

Además, se han documentado y catalogado las conclusiones del estudio paleográfico realizado sobre los textos de Valpuesta, de tal forma que están dispuestas para su edición a corto plazo.

También se han digitalizado e informatizado las imágenes e infografía disponibles de las pizarras visigóticas y se ha creado un archivo informático con la información derivada de estos documentos.

Por último, se han digitalizado, catalogado y ordenado en archivo informático algunos de los facsímiles de los códices de la lengua española.



## 3.

### CREACIÓN DE UN CENTRO LÓGICO DEL CONOCIMIENTO

De forma paralela a la elaboración de fichas, de acuerdo con las nuevas tecnologías imperantes, y en interés de dar una mayor difusión a la información recabada, se produce una labor de digitalización y la creación de una base de datos en internet que haga accesible la documentación archivada a través de la página web [www.origenesdelcastellano.es](http://www.origenesdelcastellano.es).

La página ofrece la posibilidad de acceder a los contenidos propios del Centro de Conocimiento: artículos y monografías especializados, los resultados del estudio paleográfico de los cartularios de Valpuesta, las imágenes e infografía disponibles de las pizarras visigóticas, y las imágenes digitalizadas de algunos de los facsímiles de los códices de la lengua castellana.

Para su realización se han programado nuevas bases de datos, se han incorporado las ya existentes y se han integrado potentes motores de búsqueda.

Por último se ha desarrollado una herramienta informática Web 2.0 para crear una red social colaborativa en torno al centro.



## 4.

### PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LAS ACTIVIDADES Y RESULTADOS DEL CENTRO DE CONOCIMIENTO

4.1 Premio de la Crítica de Castilla y León . . . . .	14
4.2 Premio Sinodal de Aguilafuente . . . . .	18
4.3 Los toros a escena . . . . .	20
4.3.1 Los toros a escena. Palencia	
4.3.2 Los toros a escena. Burgos	
4.3.3 Los toros a escena. Salamanca	
4.4 Presentaciones de libros de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua . . . . .	28
4.4.1 Presentación de las <i>Obras de Alonso de Toro</i>	
4.4.2 Presentación del <i>Inventario de Jesús Hilario Tundidor</i>	
4.4.3 Presentación de <i>Cristóbal de Acuña. Nuevo descubrimiento del Gran Río del Amazonas</i>	
4.4.4 Presentación de <i>Victoriano Crémer: Cien años de periodismo y literatura, y Victoriano Crémer: el periodista</i>	
4.4.5 Presentación de <i>Larra en las elecciones de 1836. Cómplices y adversarios.</i>	
4.4.6 Presentación de <i>El leonés en el siglo XXI</i>	
4.4.7 Presentación del <i>Teatro completo de Fernando Arrabal</i>	

# CENTRO CONOCIMIENTO

4.5 Participación en Ferias del libro . . . . .	43
4.5.1 Feria del Libro de Soria	
4.5.2 Feria del Libro de Valladolid	
4.5.3 Feria del Libro de Zamora	
4.5.4 Feria del Libro de Palencia	
4.6 Organización de ciclos de conferencias . . . . .	51
4.6.1 Tribuna literaria. Antonio Colinas	
4.6.2 Tribuna literaria. Carlos Aganzo	
4.6.3 Tribuna literaria. Jesús Munárriz	
4.6.4 Conferencia “El scirptorium de San Pedro de Cardeña y la Biblia Románica de Burgos” Sonia Serna	
4.6.5 Conferencia “Beato de Liébana y sus comentarios al Apocalipsis (Los Beatos)” José Antonio Fernández Flórez	
4.6.6 Conferencia “El Beato de las Huelgas” Pilar Alonso Abad	
4.6.7 El español en los medios. Juan Manuel de Prada, Isabel Durán y Alfonso Rojo. Ponferrada	
4.6.8 El español en los medios. Juan Manuel de Prada, Nieves Herrero y Andrés Aberasturi. Medina del Campo	
4.6.9 El español en los medios. Juan Manuel de Prada, María Antonia Iglesias y Alfonso Rojo. Burgos.	

# CENTRO CONOCIMIENTO

4.6.10 El español en los medios. Juan Manuel de Prada, María Teresa Campos y Ernesto Sáenz de Buruaga. Miranda de Ebro	
4.6.11 El español en el cine. Juan Manuel de Prada y Juan Antonio Bayona. Burgos	
4.6.12 Leyendas bercianas. Ponferrada	
4.7 La organización de diferentes cursos y seminarios para la enseñanza del español . . . . .	75
4.7.1 Recursos para el aula de ELE	
4.8 La firma de convenios de colaboración con universidades e instituciones de otros países. . . . .	77
4.8.1 Convenio con la Universidad de Delhi	
4.8.2 Convenio con la Universidad de Burgos	
4.9 Organización de exposiciones. . . . .	82
4.9.1 Manuscritos y garabatos de Victoriano Crémer. Burgos	
4.9.2 Manuscritos y garabatos de Victoriano Crémer. León	
4.9.3 Manuscritos y garabatos de Victoriano Crémer. Ponferrada	
4.9.4 Álvaro Delgado. Imagen del verso	
4.9.5 Hora de España. Aranda de Duero	
4.9.6 Hora de España. Soria	
4.9.7 El arte en la palabra. Medina del Campo	
4.9.8 El arte en la palabra. Valladolid	

# CENTRO CONOCIMIENTO

4.10 Organización y participación en congresos y encuentros nacionales e internacionales. . . . .	99
4.10.1 Ciclo vino y poesía.	
4.10.2 IV Simposio Lingüístico de las Universidades de Castilla y León	
4.11 Listas de distribución electrónicas propias que permiten la difusión masiva de información. . . . .	103
4.11.1 Boletín de la Fundación, con apartado propio para el Centro de Orígenes del Conocimiento	
4.12 Red de contactos habituales. . . . .	104
4.12.1 Intercambio de publicaciones con otras bibliotecas	
4.13 Lista de distribución de las publicaciones . . . . .	104
4.13.1 Intercambio de publicación con otras universidades y centros de investigación	
4.14 Visitas organizadas al Palacio de la Isla . . . . .	105
4.14.1 Visitas para estudiantes de centros escolares	
4.15 Publicaciones . . . . .	106
4.15.1 La filología latina. Mil años más	
4.15.2 Colección Imagen y palabra de mujer	
4.15.3 Debate entre un cristiano y un judío	

## 4.1 Premio de la Crítica de Castilla y León



El escritor Luis Mateo Díez recibió en la Feria del Libro de Valladolid celebrada entre los días 1 y 10 de mayo el galardón por haber obtenido el VII Premio de la Crítica de Castilla y León concedido por esta institución por el libro 'Los frutos de la niebla'. Luis Mateo Díez recibió el sábado 9 de mayo el premio, una escultura de Venancio Blanco, de manos de María Ángeles Porres, concejal de Educación del Ayuntamiento de Valladolid en un acto que contó con la presencia del director de la fundación, Gonzalo Santonja, y del escritor y crítico literario Nicolás Miñambres.

El libro premiado consta de tres narraciones breves donde intercala lo mágico con el realismo clásico. El autor reconoció durante la recepción del premio que este galardón suponía el colofón real a una serie de relatos escritos durante la última década.

## Luis Mateo Díez recibe el Premio de la Crítica, «colofón real» a su trayectoria

Anuncia la publicación de «Las fábulas de los sentimientos», con sus doce últimas narraciones

**ABC**  
VALLADOLID. El escritor y académico Luis Mateo Díez (1942) recibió ayer el VII Premio de la Crítica de Castilla y León por su obra «Los frutos de la niebla». El autor leonés de Villabona destacó que esta distinción es el «colofón real», que culmina la serie de 12 narraciones que ha escrito a lo largo de 66 años. Así, volvió este galardón, sereno, emotivo y sosegado, que le entregó la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua con su trayectoria y apoyo a los seres humanos y marginados.

Además, el académico anunció que en el plazo de un año presentará la publicación «Las fábulas de los sentimientos», que recopilará las 12 narraciones que para a lo largo de su vida ha escrito en esta lengua por la capacidad del mundo de las emociones y de los pasiones. Díez apuntó que las personas desconfían de «registrar» por manifestar una emoción, es decir, el «lado oscuro» de las personas.

También recordó que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua ha un «carácter» esencial de crear obras ya que «crean a jueces, con libertad y seguridad, como apoyo a la obra». El direc-



tor del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Sanjaume y la concejala de Cultura del Ayuntamiento de Valladolid, Mercedes González, fueron los encargados de entregarle a Luis Mateo Díez este premio, que en esta ocasión fue una recitación del autor en el Vicerrectorado de la Universidad de León. Rodríguez comentó que su obra es «apartamiento de todos». También añadió que Luis Mateo Díez fue finalista en los dos anteriores ediciones por lo que «celebra la consecución del jurado que entrega este premio». Díez recibió 21 críticas literarias de los medios de comunicación de Castilla y León, de las cuatro universidades públicas de la Comunidad autono-

ABC 10/ 05/ 09

## ENTREGA DEL VII PREMIO DE LA CRÍTICA

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua entregó en la Feria del Libro de Valladolid el VII Premio de la Crítica de Castilla y León a Luis Mateo Díez, ganador del mismo con «Los frutos de la niebla» (Madrid, Alfaguara, 2008). Nicolás Miñambres, vocal del jurado y su portavoz en el acto, analiza a continuación la obra galardonada



La entrega del premio literario de Castilla y León a Luis Mateo Díez por su obra «Los frutos de la niebla» es un momento de especial importancia en la historia del premio de la Crítica de Castilla y León. Desde su creación en 1982, ha sido un espacio de encuentro y diálogo entre escritores y lectores. Este año, la distinción recae en el autor leonés de Villabona, quien con esta obra cierra una trayectoria de 12 narraciones que han marcado su vida literaria.

«Los frutos de la niebla» es una obra que aborda temas universales como el amor, la muerte y la soledad. A través de una prosa sencilla pero profunda, Díez logra capturar la esencia de la condición humana. Su estilo es claro y directo, lo que hace que sus historias sean fáciles de leer pero también muy impactantes.

El jurado del premio, encabezado por Nicolás Miñambres, destacó la capacidad de Díez para explorar los sentimientos más oscuros del alma. Su obra es un viaje a lo profundo de la existencia, un viaje que todos podemos hacer en algún momento de nuestra vida.

La entrega del premio tuvo lugar en la Feria del Libro de Valladolid, un momento de celebración para todos los amantes de la literatura. La presencia de Díez en el acto fue un honor para todos los presentes, quienes disfrutaron de su lectura y de su charla posterior.

Diario de Ávila 10/ 05/ 09

Nicolás Milánbres calificó la obra premiada de «punta del iceberg literario» de este autor

## Luis Mateo Díez unirá sus últimas doce obras en «Las fábulas del sentimiento»

El escritor leonés recibió ayer en Valladolid el Premio de la Crítica de Castilla y León



El escritor leonés Luis Mateo Díez anunció ayer su intención de reunir sus doce novelas que componen el imaginario de las «fábulas del sentimiento», por lo que esta será el título elegido para una antología. Una acción en la Feria del Libro de Valladolid el séptimo Premio de la Crítica de Castilla y León, convocado por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, y donde el autor leonés ha expresado su satisfacción de que con esta última obra ha culminado un recorrido por el «lado oscuro» y «oscuro» de lo que somos.

«Las novelas que se expresaron deben culminarse, y tenía la certeza de que esas doce novelas serían reunidas ayer, el séptimo Premio de la Crítica de Castilla y León, para explicar que el Premio de la Crítica le refirió en la idea de que esta última obra es un estudio realizado en la teoría literaria realizada en el año con Los frutos de la niebla y continuado después con otros como el año de Calama, Sanamari de invierno y El árbol de los ríos, entre otros.

Mateo Díez indicó en su agradecimiento hacia los que durante las últimas años le han tratado su vínculo para seguir y acordó en concreto la figura del crítico Claudio Guillén, ya fallecido, a quien definió como un «sostenido analista» de su obra literaria. Sobre el premio recibido ayer, el escritor

así en Valladolid expresó que es un «gran momento» escritor y periodista que reúne momentos y que le dejó «sorprendido» cumplido, al volver su trabajo planteado en una docena de novelas que tienen una vida propia pero que responden a individualidad.

La concejala de Cultura del Ayuntamiento de Valladolid, Mercedes Castañeda, le hizo entrega de una pequeña muestra de Versos Blancos y el profesor, crítico literario y colaborador de Díez de León Nicolás Milánbres trasladó a los asistentes al acto la memoria de lo que la familia y Mateo Díez, presidente de este galardón, en las palabras de Milánbres, mismo portavoz del jurado, la última obra del autor leonés equiva a un «estudio» escrito de toda una trayectoria y a un libro de la punta de un «cometido» literario. Milánbres aseguró que su jurado no hubo «discusión alguna» y que las narraciones de Mateo Díez se encuentran a medio camino entre las novelas y el ensayo. Por ello, sostuvo que sus relatos cortos son la «crónica literaria de sus territorios».

**Series marginales y derivadas.** El jurado ha reunido en materia a la hora de presentar la novela de Mateo Díez su propuesta para antologarla para plasmar en una página su opinión sobre por los tres miembros y miembros honorarios.

Por su parte, el presidente del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Sastre, celebró que el premio que convoca anualmente se va consolidando entre los grandes escritores de la comunidad leonesa, quienes en la poesía muy difícil al jurado.

Esta nueva edición del Premio de la Crítica de Castilla y León fue fallada el pasado 27 de febrero en la ciudad de Salamanca y en anteriores ediciones había recibido el galardón grandes escritores de la comunidad como Luciano Gómez Ligón, Antonio Gamoneda, José Guerra Garrido, Oscar Esquivias, Adolfo García Ortega y Juan Manuel de Prada.

Diario de León 10/ 05/ 09

## Mateo Díez: «Mis relatos muestran el desasosiego y esfuerzo por sobrevivir»

«La plasticidad y sentimiento de 'Los frutos de la niebla' del escritor leonés se hacen con el Premio de la Crítica, entregado ayer en la Feria del Libro



El escritor leonés Luis Mateo Díez, ganador del séptimo Premio de la Crítica de Castilla y León, anunció ayer su intención de reunir sus doce novelas que componen el imaginario de las «fábulas del sentimiento», por lo que esta será el título elegido para una antología. Una acción en la Feria del Libro de Valladolid el séptimo Premio de la Crítica de Castilla y León, convocado por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, y donde el autor leonés ha expresado su satisfacción de que con esta última obra ha culminado un recorrido por el «lado oscuro» y «oscuro» de lo que somos.

«Las novelas que se expresaron deben culminarse, y tenía la certeza de que esas doce novelas serían reunidas ayer, el séptimo Premio de la Crítica de Castilla y León, para explicar que el Premio de la Crítica le refirió en la idea de que esta última obra es un estudio realizado en la teoría literaria realizada en el año con Los frutos de la niebla y continuado después con otros como el año de Calama, Sanamari de invierno y El árbol de los ríos, entre otros.

Mateo Díez indicó en su agradecimiento hacia los que durante las últimas años le han tratado su vínculo para seguir y acordó en concreto la figura del crítico Claudio Guillén, ya fallecido, a quien definió como un «sostenido analista» de su obra literaria. Sobre el premio recibido ayer, el escritor

así en Valladolid expresó que es un «gran momento» escritor y periodista que reúne momentos y que le dejó «sorprendido» cumplido, al volver su trabajo planteado en una docena de novelas que tienen una vida propia pero que responden a individualidad.

La concejala de Cultura del Ayuntamiento de Valladolid, Mercedes Castañeda, le hizo entrega de una pequeña muestra de Versos Blancos y el profesor, crítico literario y colaborador de Díez de León Nicolás Milánbres trasladó a los asistentes al acto la memoria de lo que la familia y Mateo Díez, presidente de este galardón, en las palabras de Milánbres, mismo portavoz del jurado, la última obra del autor leonés equiva a un «estudio» escrito de toda una trayectoria y a un libro de la punta de un «cometido» literario. Milánbres aseguró que su jurado no hubo «discusión alguna» y que las narraciones de Mateo Díez se encuentran a medio camino entre las novelas y el ensayo. Por ello, sostuvo que sus relatos cortos son la «crónica literaria de sus territorios».

**Series marginales y derivadas.** El jurado ha reunido en materia a la hora de presentar la novela de Mateo Díez su propuesta para antologarla para plasmar en una página su opinión sobre por los tres miembros y miembros honorarios.

Por su parte, el presidente del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Sastre, celebró que el premio que convoca anualmente se va consolidando entre los grandes escritores de la comunidad leonesa, quienes en la poesía muy difícil al jurado.

Esta nueva edición del Premio de la Crítica de Castilla y León fue fallada el pasado 27 de febrero en la ciudad de Salamanca y en anteriores ediciones había recibido el galardón grandes escritores de la comunidad como Luciano Gómez Ligón, Antonio Gamoneda, José Guerra Garrido, Oscar Esquivias, Adolfo García Ortega y Juan Manuel de Prada.

### Final con novela histórica

«Mis relatos muestran el desasosiego y esfuerzo por sobrevivir»

«La plasticidad y sentimiento de 'Los frutos de la niebla' del escritor leonés se hacen con el Premio de la Crítica, entregado ayer en la Feria del Libro

El escritor leonés Luis Mateo Díez, ganador del séptimo Premio de la Crítica de Castilla y León, anunció ayer su intención de reunir sus doce novelas que componen el imaginario de las «fábulas del sentimiento», por lo que esta será el título elegido para una antología. Una acción en la Feria del Libro de Valladolid el séptimo Premio de la Crítica de Castilla y León, convocado por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, y donde el autor leonés ha expresado su satisfacción de que con esta última obra ha culminado un recorrido por el «lado oscuro» y «oscuro» de lo que somos.

«Las novelas que se expresaron deben culminarse, y tenía la certeza de que esas doce novelas serían reunidas ayer, el séptimo Premio de la Crítica de Castilla y León, para explicar que el Premio de la Crítica le refirió en la idea de que esta última obra es un estudio realizado en la teoría literaria realizada en el año con Los frutos de la niebla y continuado después con otros como el año de Calama, Sanamari de invierno y El árbol de los ríos, entre otros.

Mateo Díez indicó en su agradecimiento hacia los que durante las últimas años le han tratado su vínculo para seguir y acordó en concreto la figura del crítico Claudio Guillén, ya fallecido, a quien definió como un «sostenido analista» de su obra literaria. Sobre el premio recibido ayer, el escritor

así en Valladolid expresó que es un «gran momento» escritor y periodista que reúne momentos y que le dejó «sorprendido» cumplido, al volver su trabajo planteado en una docena de novelas que tienen una vida propia pero que responden a individualidad.

La concejala de Cultura del Ayuntamiento de Valladolid, Mercedes Castañeda, le hizo entrega de una pequeña muestra de Versos Blancos y el profesor, crítico literario y colaborador de Díez de León Nicolás Milánbres trasladó a los asistentes al acto la memoria de lo que la familia y Mateo Díez, presidente de este galardón, en las palabras de Milánbres, mismo portavoz del jurado, la última obra del autor leonés equiva a un «estudio» escrito de toda una trayectoria y a un libro de la punta de un «cometido» literario. Milánbres aseguró que su jurado no hubo «discusión alguna» y que las narraciones de Mateo Díez se encuentran a medio camino entre las novelas y el ensayo. Por ello, sostuvo que sus relatos cortos son la «crónica literaria de sus territorios».

**Series marginales y derivadas.** El jurado ha reunido en materia a la hora de presentar la novela de Mateo Díez su propuesta para antologarla para plasmar en una página su opinión sobre por los tres miembros y miembros honorarios.

Por su parte, el presidente del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Sastre, celebró que el premio que convoca anualmente se va consolidando entre los grandes escritores de la comunidad leonesa, quienes en la poesía muy difícil al jurado.

Esta nueva edición del Premio de la Crítica de Castilla y León fue fallada el pasado 27 de febrero en la ciudad de Salamanca y en anteriores ediciones había recibido el galardón grandes escritores de la comunidad como Luciano Gómez Ligón, Antonio Gamoneda, José Guerra Garrido, Oscar Esquivias, Adolfo García Ortega y Juan Manuel de Prada.

Diario de Valladolid 10/ 05/ 09



Promecal 11/ 05/ 09

## 4.2 Premio Sinodal de Aguilafuente



‘El libro iluminado en Castilla durante la segunda mitad del siglo XV’, de Fernando Villaseñor Sebastián, fue galardonado en Segovia el 11 de marzo en la deliberación del jurado del ‘II Premio Sinodal de Aguilafuente’ que organiza el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con Caja Segovia como homenaje Juan Párix, primer impresor en lengua castellana. El jurado estuvo presidido por el director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Santonja, y por el presidente de Caja Segovia, Atilano Soto.

El estudio ganador aborda de forma cronológica las diversas etapas de instrucción del Príncipe con un análisis detallado de las obras que sirvieron para ello. Además del libro seleccionado, entre los finalistas se encontraban también ‘Libros para un felicísimo Príncipe’, de José Luis Gonzálo Sánchez, y ‘Fuentes para la historia de la imprenta en España. La historia de la imprenta nacional, obra inédita de Navarro Villoslada’, de Ignacio Arellano y Carlos Mata.

El autor galardonado, Fernando Villaseñor Sebastián, es profesor de Historia del Arte de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Salamanca. El premio tiene una dotación económica de 9.000 euros.



## 4.3 Los toros a escena

### 4.3.1 Los toros a escena. Palencia



El Teatro Principal de Palencia acogió la nueva edición del espectáculo taurino 'Los toros a escena' organizado por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con el Ayuntamiento de Palencia. Este espectáculo aborda el acervo lingüístico y el patrimonio literario que genera el mundo de la tauromaquia con la lectura de textos taurinos de autores consagrados: Federico García Lorca, José Bergamín, Gerardo Diego y José María Fernández Nieto.



Coordinado por el crítico taurino Javier Villán y con la dirección escénica de Mariano de Paco, 'Los toros a escena' contó con la intervención de los diestros Juan Carlos Martín Aparicio y Santiago Martín 'El Viti' y el escritor Juan Manuel de Prada, encargado de dar lectura al pregón. El director de la Fundación, Gonzalo Santonja, fue el encargado de los comentarios y la selección de textos, cuya lectura estuvo a cargo de la actriz Yolanda Ulloa.



**'Los toros a escena', una intensa velada en el 'Principal'**

Santiago Martín 'El Viti' agradeció a Dios haber amado y digerido su profesión, y es que más cosas hay que hacerlas con amor, vivirlas con pasión y expresarlas positivamente.

El paleontólogo Javier Villán, que asistió a esta velada de carácter cultural, comentó que desde su experiencia en el mundo de la ciencia, se puede aprender mucho de la forma en que los toreros manejan el espectáculo. Villán destacó la importancia de la preparación y el control emocional que los toreros muestran en el momento de la lidia.

**Juan Manuel de Prada abrió el camino de las conversaciones con el pueblo**

La poesía del gallego José María Fernández Nieto también estuvo presente.

Santiago Martín 'El Viti' y Juan Carlos Martín Aparicio, a la izquierda, en un momento de la velada.

Juan Manuel de Prada y José María Fernández Nieto, a la derecha, durante la presentación de la poesía.

Diario Palentino 14/ 02/ 09

► ESPECTÁCULO

**De Prada y 'El Viti', en 'Los toros a escena'**

DP / PALENCIA

El *Principal* será escenario hoy de una nueva entrega de *Los toros a escena*, una propuesta del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. En esta velada, a partir de las 20,15 horas, intervendrá en la primera parte Juan Manuel de Prada. La segunda será un diálogo entre Santiago Martín *El Viti*, Juan Carlos Martín Aparicio y Javier Villán. La poesía será la protagonista de la tercera parte. El director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Santonja, comentará la poesía taurina de José Bergamín, Gerardo Diego y José María Fernández Nieto. Yolanda Ulla leerá poemas.

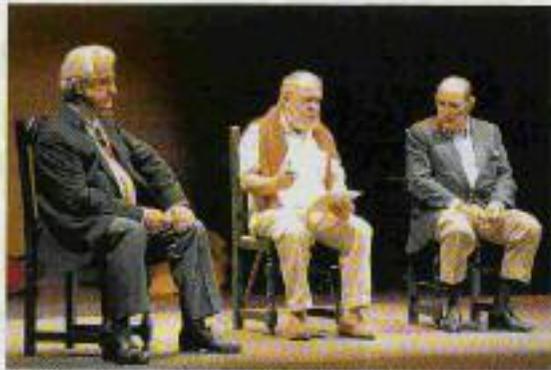
Diario Palentino 13/ 02/ 09



**CULTURA | 16**

## El 'Principal' acoge de nuevo el espectáculo 'Los toros a escena'

Se trata de un evento literario, poético y teatral, que plantea distintas reflexiones sobre el mundo taurino, promovido por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.



**PALENTINO ■ EL VITIL ENTRE LOS PROTAGONISTAS**

## Nuevo triunfo de "Los toros a escena"

El espectáculo literario, poético y teatral con el mundo taurino de fondo cautivó en su representación en el Principal

**OPINIÓN**

El mundo taurino de "Los Toros a Escena", que reunió al Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, con el mundo de la Lengua, se trata de un espectáculo literario, poético y teatral, que plantea distintas reflexiones sobre el mundo taurino, promovido por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. "Se trata de un evento literario, poético y teatral, que plantea distintas reflexiones sobre el mundo taurino, promovido por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua."

**LOS BENEFICIARIOS**

El mundo taurino de "Los Toros a Escena", que reunió al Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, con el mundo de la Lengua, se trata de un espectáculo literario, poético y teatral, que plantea distintas reflexiones sobre el mundo taurino, promovido por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

**Salamanca.** Gerardo Martín y María Jesús Aparicio, en la representación que tuvo lugar en el Auditorio de Salamanca.

Diario Palentino Portada 14/ 02/ 09

La Gaceta de Salamanca 14/ 02/ 09

## 4.3 Los toros a escena

### 4.3.2. Burgos



El Teatro Principal de Burgos acogió por primera vez una sesión de 'Los Toros a Escena', espectáculo que mezcla teatro y tertulia, y que tiene el mundo de la tauromaquia como telón de fondo. Organizado en colaboración con la Peña Taurina de Burgos, los 'Toros a Escena' contó en esta sesión con la presencia sobre el escenario de las actrices Victoria Vera y Yolanda Ulloa, y de los diestros Santiago Martín 'El Viti' y Enrique Ponce.

El crítico taurino Javier Villán se encargó de la dirección de una edición, que contó también con la presencia de los escritores Juan Manuel de Prada y Joaquín Pérez Azaustre. El director de la Fundación, Gonzalo Santonja, se encargó de la selección de textos, mientras que Mariano de Paco asumió la dirección escénica.

## Juan Manuel de Prada, Ponce y 'El Viti' participan en 'Los Toros a Escena'

El Monasterio de San Agustín acoge 'Tauromaquias', una muestra de 70 grabados, algunos de Goya, organizada por la Peña Taurina

El Instituto Cervantino y Leonato de la Lengua organizan la original obra en el Principal. El jueves, el presidente de La Maestranza pronunciará una charla



El director Enrique Ponce.



El escritor Juan Manuel de Prada.

El teatro Cervantino y Leonato de la Lengua organizan la original obra en el Principal. El jueves, el presidente de La Maestranza pronunciará una charla

El acto 'Los Toros a Escena' aglutina diferentes actividades. El propio teatro recibirá a cargo del mentor Juan Manuel de Prada y participarán la actriz española Susana Garcia León, por las actrices Natalia Noya y Victoria Vera, que pondrán el toque artístico. Esta composición está pensada para jóvenes y adultos y se dividirá en dos partes: una para niños y otra para adultos.

**GRABADOS Y FORTUNA:** La Peña Taurina acoge de nuevo a la muestra de 70 grabados, algunos de Goya, organizada por la Peña Taurina

Diario de Burgos 15/ 09/ 09

## LOS TOROS, A ESCENA

El Instituto de la Lengua llena el Principal con la presencia de Enrique Ponce, El Viti y Victoria Vera.



# EL RUEDO ESCÉNICO

El Principal se convierte en punto de encuentro y reflexión sobre la riqueza cultural de la fiesta taurina • En el caso estuvieron, entre otros, Ponce, El Viti, De Prada y Victoria Vera

de / mundo

Ninguna tarde es igual a otra. Ni en los toros ni en el teatro. El Instituto de la Lengua lleva a cabo una experiencia única en el teatro principal. Se trata de un espectáculo que reúne a los protagonistas de la fiesta taurina y del mundo del teatro en un mismo espacio. Después de viajar por Salamanca y Palencia, anoché llegó a Burgos con algunas variaciones sobre el espectáculo original. Por otra parte, el comisario de arte de la Peña Taurina, Juan Manuel de Prada, se suma a la experiencia. «La idea es que los representantes artísticos del mundo del teatro y los protagonistas de la fiesta taurina se encuentren en el escenario y reflexionen sobre la riqueza cultural de la fiesta taurina y del mundo del teatro».

Después de viajar por Salamanca y Palencia, anoché llegó a Burgos con algunas variaciones sobre el espectáculo original. Por otra parte, el comisario de arte de la Peña Taurina, Juan Manuel de Prada, se suma a la experiencia. «La idea es que los representantes artísticos del mundo del teatro y los protagonistas de la fiesta taurina se encuentren en el escenario y reflexionen sobre la riqueza cultural de la fiesta taurina y del mundo del teatro».

Además, los toreros Enrique Ponce y Santiago Martín, El Viti, se suman a la experiencia. Este espectáculo se divide en dos partes: una para niños y otra para adultos. La experiencia se divide en dos partes: una para niños y otra para adultos.

En el caso estuvieron, entre otros, Ponce, El Viti, De Prada y Victoria Vera

Diario de Burgos 15/ 09/ 09



Programación de espectáculos

junio

TelePantades

ESPECTÁCULO

Teatro Principal | Entrada con invitación | Organiza: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y Peña Taurina de Burgos

MIÉRCOLES  
17  
20:30

### Los toros a escena

#### El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua aborda la tauromaquia como promotor del patrimonio literario desde su significado histórico

IMPRESIONANTE el acervo lingüístico y muy rico el patrimonio literario generado por el uso de la tauromaquia, así en España como en Hispanoamérica y Francia. El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua aborda este fenómeno, tan complejo, desde su significado histórico y, especialmente, a través de su proyección cultural, contando para ello con actrices, escritores y toreros, todo ello al cuidado de Javier Villán, escultor y crítico taurino que, al conocimiento del tema, suma la sensibilidad del poeta. El pregón correrá a cargo de Juan Manuel de Prada y la clausura a cargo de Joaquín Pérez Azaso.



## 4.3 Los toros a escena

### 4.3.3. Salamanca



El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, en colaboración con el Ayuntamiento de Salamanca, abordó el impresionante acervo lingüístico y rico patrimonio literario generado por el mundo de la tauromaquia a través de una jornada de lectura de textos de temática taurina de José Bergamín, Gerardo Diego y José María Fernández Nieto y Federico García Lorca.

La sesión, que tuvo lugar en el Teatro Liceo de Salamanca, se dividió en tres partes y fue presentada por Gonzalo Santonja, director del Instituto; el crítico literario Andrés Amorós y la actriz Victoria Vera en rueda de prensa.

### La realidad cultural de los toros se sube al escenario en Salamanca

J.M. Salamanca

Protagoniza el espectáculo literario sobre el espectáculo del Torero a escena de Salamanca, en el escenario de «Los Toros a Escena», un actor cultural que reivindica el aspecto social, artístico, lingüístico y literario que rodea el mundo de los toros, en los tiempos modernos, de la fiesta torera.

Aunque, sobre las tablas del teatro, el actor de la compañía de Madrid, Víctor García, es el protagonista, Víctor García, Manuel Navarro y Clara Lara, presidentes de manifestaciones que tratan de mostrar que los toros son mucho más que un espectáculo, que reivindican el aspecto social y artístico.



El programa, que fue concebido por el escritor salmantino El Mundo, Víctor García, comenzó con la presentación del programa «Los Toros a Escena», que se celebró en la Sala de Actos, y pronto se montó una obra que destaca sobre el valor artístico que tiene la fiesta para conservar el medio ambiente, un valor lingüístico y literario a la hora de actuar con Toros.

La obra, escrita por Víctor García, es el resultado de una investigación del actor de teatro Víctor García, de la que se deriva, según la historia de Víctor García, el otro teatro Víctor García.

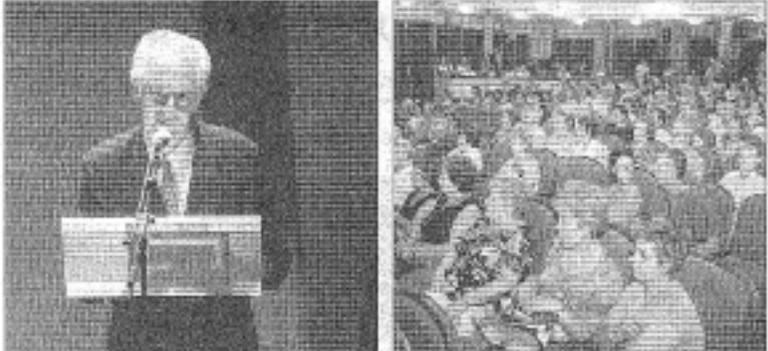
Colaboran, el pianista Víctor García «El Agapardo» y el guitarrista Juan Carlos Martín Agapardo. La música histórica de Víctor García, sobre el espectáculo de toros, es la música de Víctor García, Manuel Navarro y Clara Lara, presidentes de manifestaciones que tratan de mostrar que los toros son mucho más que un espectáculo, que reivindican el aspecto social y artístico.

El espectáculo «Los Toros a Escena» es el resultado de una investigación del actor de teatro Víctor García, de la que se deriva, según la historia de Víctor García, el otro teatro Víctor García.

El Mundo CyL 11/ 09/ 09

### Cuarta edición de 'Los toros a escena', en defensa de la fiesta

Un año más la fiesta de los toros se subió, a lomos de la literatura y el arte, a las tablas del teatro Liceo para reivindicarse y recuperar el legado cultural que une la tauromaquia con las grandes artes



En la izquierda, Víctor García, a la derecha, el público reunido en el Liceo para «Los toros a escena» / FOTOGRAFÍA

L.C.S.

Conferencias de teatro de toros y literatura, pero esta vez con un toque más artístico y literario por las actividades culturales y artísticas que se celebran.

Organizado por el Instituto Castañedo y Lope de Vega y el Liceo de Salamanca, el espectáculo «Los Toros a Escena» es el resultado de una investigación del actor de teatro Víctor García, de la que se deriva, según la historia de Víctor García, el otro teatro Víctor García.

En la noche de jueves previo, Víctor García presentó el espectáculo «Los Toros a Escena» en el teatro Liceo de Salamanca, un espectáculo que reivindica el aspecto social y artístico que rodea el mundo de los toros, en los tiempos modernos, de la fiesta torera.

El espectáculo «Los Toros a Escena» es el resultado de una investigación del actor de teatro Víctor García, de la que se deriva, según la historia de Víctor García, el otro teatro Víctor García.

En la noche de jueves previo, Víctor García presentó el espectáculo «Los Toros a Escena» en el teatro Liceo de Salamanca, un espectáculo que reivindica el aspecto social y artístico que rodea el mundo de los toros, en los tiempos modernos, de la fiesta torera.

El espectáculo «Los Toros a Escena» es el resultado de una investigación del actor de teatro Víctor García, de la que se deriva, según la historia de Víctor García, el otro teatro Víctor García.

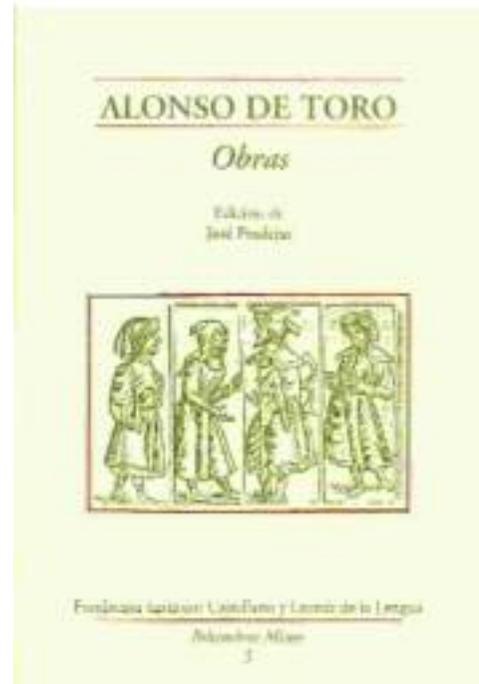
Tribuna de Salamanca 11/ 09/ 09

## 4.4 Presentaciones de libros de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

### 4.4.1 Presentación de las *Obras de Alonso de Toro*

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua presentó en el Palacio de La Alhóndiga de Zamora las *Obras* del escritor Alonso de Toro, poeta toresano del Siglo XVI. Se trata de una edición de la fundación, que ha sido preparada por José Fradejas y que ha sido editada en la colección Beltenebros Minor.

El director de la Fundación, Gonzalo Santonja, fue el encargado de presentar esta publicación, acompañado por Fernando Primo y el propio autor del libro. La edición, consta de un amplio estudio introductorio en el que queda patente la sabiduría literaria del catedrático emérito, y que incluye además tres extensos poemas



escritos entre los años 1516 y 1535, dedicados por el autor a la muerte de Luis I de Hungría, a la cosecha de vino de la temporada 1531-1532, y también a los vicios.

Alonso de Toro fue un poeta zamorano, o mejor, toresano como él confiesa, que fue también vecino de Ávila en algún momento de su vida. Los versos que han llegado hasta nosotros nos permite conocer un poco mejor su personalidad, hasta el extremo de poder decir que se trata de un poeta heroico, costumbrista y moralista, con una fuerte tendencia medievalizante.

4.4.1 Presentación de las Obras de Alonso de Toro

Apariciones en prensa

### José Fradejas Lebrero estudia la figura de Alonso de Toro y publica sus obras

El catedrático saca a la luz la figura de un poeta toresano del XVI de línea tradicionalista, al que apodaban «El Cojo»

**José Hernández**

Nuevo estudio y nueva lírica. Con este título «Alonso de Toro (1528)» el profesor José Fradejas Lebrero, catedrático emerito de la UNED central, aparece publicado por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, en su edición Milena. «Nada sabe de la existencia de este autor, poeta del siglo XVI, a quien denominaban «el Cojo». Incluso se llama a su nombre, para afirmar que esas poesías no la escribieron Juan de Santayana y Fernando Pérez».

La producción de este lirico toresano está compuesta por tres legajos papeados, de los que se conserva el resto de 500 versos. Fueron escritos entre 1528 y 1531. Más concretamente, al final del reinado, en una línea tradicionalista. Se trata de un poeta modesto, pero «de ciertos rasgos y valores». Hasta cuatro poemas, reconocidos. El profesor de Almagro aporta otro dato sobre el interesante personaje y colaborador. Se desconocían las fechas de su nacimiento y de su muerte, pero Fradejas Lebrero ofrece, con los poemas inéditos, estas aperturas: 1473 y 1580.

El primer poema lo dedica a la muerte de Luis I de Borgoña, que falleció en 1528 en su lucha contra los franceses. El segundo se centra en la gran cosecha de vino de 1531-32, y presenta una geografía vitivinícola de España. El tercero, titulado «Tránsito de los ríos», «para el momento, se trata del momento lírico y el más delicado», coincide una reflexión acerca de los vicios y de los viciosos. Y ahí termina. Ese el juego toresano pseudo capital I, que aparece como prólogo del tiempo que nunca se recupera. Son 150 páginas, que acompañan tres poemas y el estudio previo, que de novela, cita y analiza.

En la investigación, José Fradejas Lebrero se basa en una bibliografía, desde comienzos



José Fradejas Lebrero

que Alonso de Toro se autoproclama de «una delicada lírica». Se trata de una mente culta y polifaceta. Lo califica como «un gran melancólico, pues opacaba la difusión de los sucesos profanos». Como su historia cuenta día a día por los periódicos. «Es un poeta herético, contestatario y marxista, con fuerte tendencia social y humanista, donde descansa la historia de Juan de Mena». Para Hernández, «Toro es un poeta moral de la vida, algo que es preciso la crítica. Y se percibe, por sus rasgos, una característica personal: la humildad. Cautivo del vino, de la tautología y de expresar la verdad. Obviamente es como un letrado en una intención de un nuevo género: «El juego de palabras». Fradejas Lebrero concluye: Alonso de Toro «no es un gran lirico, ni tampoco un poeta original, pero es un hombre bueno, que expresa su experiencia en la vejez y representa un estamento tipo de poetas populares pero reconocidos del momento de la época imperante». Poeta popular, que no letrado.

de Toledo, entre los que se hallan «Má de mal y se centro del siglo de Oro» y «Los arroyos que corren en la literatura española» - señala

### Cojo, católico y sentimental

El profesor José Fradejas Lebrero recupera la obra de Alonso de Toro, poeta del siglo XVI y «juglar noticiero» que «creó un octavo pecado capital»

**Fradejas Lebrero**

«Un poeta de línea tradicionalista... de un mundo del XVI...». El profesor José Fradejas Lebrero, catedrático emerito de la UNED central, aparece publicado por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, en su edición Milena. «Nada sabe de la existencia de este autor, poeta del siglo XVI, a quien denominaban «el Cojo». Incluso se llama a su nombre, para afirmar que esas poesías no la escribieron Juan de Santayana y Fernando Pérez».

La producción de este lirico toresano está compuesta por tres legajos papeados, de los que se conserva el resto de 500 versos. Fueron escritos entre 1528 y 1531. Más concretamente, al final del reinado, en una línea tradicionalista. Se trata de un poeta modesto, pero «de ciertos rasgos y valores». Hasta cuatro poemas, reconocidos. El profesor de Almagro aporta otro dato sobre el interesante personaje y colaborador. Se desconocían las fechas de su nacimiento y de su muerte, pero Fradejas Lebrero ofrece, con los poemas inéditos, estas aperturas: 1473 y 1580.

El primer poema lo dedica a la muerte de Luis I de Borgoña, que falleció en 1528 en su lucha contra los franceses. El segundo se centra en la gran cosecha de vino de 1531-32, y presenta una geografía vitivinícola de España. El tercero, titulado «Tránsito de los ríos», «para el momento, se trata del momento lírico y el más delicado», coincide una reflexión acerca de los vicios y de los viciosos. Y ahí termina. Ese el juego toresano pseudo capital I, que aparece como prólogo del tiempo que nunca se recupera. Son 150 páginas, que acompañan tres poemas y el estudio previo, que de novela, cita y analiza.

En la investigación, José Fradejas Lebrero se basa en una bibliografía, desde comienzos



José Fradejas Lebrero, en el centro, con Fernando Pérez y Gonzalo Santayana

que Alonso de Toro se autoproclama de «una delicada lírica». Se trata de una mente culta y polifaceta. Lo califica como «un gran melancólico, pues opacaba la difusión de los sucesos profanos». Como su historia cuenta día a día por los periódicos. «Es un poeta herético, contestatario y marxista, con fuerte tendencia social y humanista, donde descansa la historia de Juan de Mena». Para Hernández, «Toro es un poeta moral de la vida, algo que es preciso la crítica. Y se percibe, por sus rasgos, una característica personal: la humildad. Cautivo del vino, de la tautología y de expresar la verdad. Obviamente es como un letrado en una intención de un nuevo género: «El juego de palabras». Fradejas Lebrero concluye: Alonso de Toro «no es un gran lirico, ni tampoco un poeta original, pero es un hombre bueno, que expresa su experiencia en la vejez y representa un estamento tipo de poetas populares pero reconocidos del momento de la época imperante». Poeta popular, que no letrado.

de los ríos... y el momento lírico y el más delicado... coincide una reflexión acerca de los vicios y de los viciosos. Y ahí termina. Ese el juego toresano pseudo capital I, que aparece como prólogo del tiempo que nunca se recupera. Son 150 páginas, que acompañan tres poemas y el estudio previo, que de novela, cita y analiza.

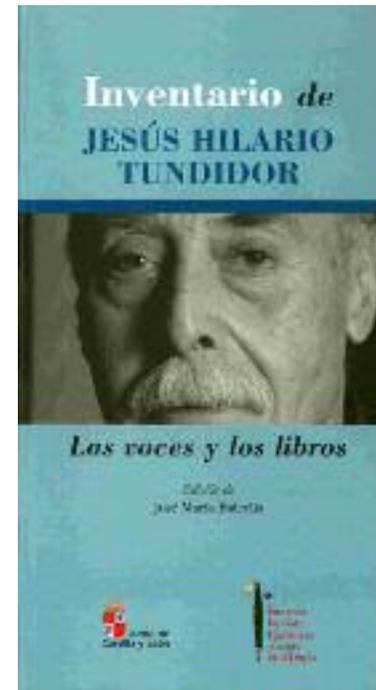
En la investigación, José Fradejas Lebrero se basa en una bibliografía, desde comienzos

## 4.4 Presentaciones de libros de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

### 4.4.2 Presentación del *Inventario de Jesús Hilario Tundidor*

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua presentó en el Ateneo de Madrid el libro 'Inventario de Jesús Hilario Tundidor. Las voces y los libros', preparada por el crítico literario José María Balcells. Esta edición, que recoge las actas del congreso dedicado a la figura y obra del poeta que esta institución organizó en 2006, representa una análisis en profundidad de la obra poética del autor zamorano y reúne también un exhaustivo repertorio bibliográfico de su trayectoria literaria.

El director de la Fundación, Gonzalo Santonja, destacó que este nuevo trabajo editorial constituye una oportunidad añadida



para profundizar en la obra del poeta zamorano. "Con este libro se da un paso fundamental para avanzar en el conocimiento y en la valoración cabal de la obra de un autor cuyo compromiso irrenunciable ha sido y es su escritura", sostuvo.

Jesús Hilario Tundidor estuvo acompañado en el Ateneo de Madrid por el hispanista italiano Gabrielle Morelli, la profesora María Ángeles Maeso, y Gonzalo Santonja. Maeso puso el colofón a este acto con la lectura de sus poemas más representativos.



## 4.4 Presentaciones de libros de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

### 4.4.3 Presentación de *Cristóbal de Acuña. Nuevo descubrimiento del Gran Río del mazonas*

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua presentó en rueda de prensa el 26 de febrero el libro 'Cristóbal de Acuña. Nuevo descubrimiento del Gran río de las Amazonas', edición que incluye un estudio y notas realizadas por los catedráticos Ignacio Arellano, José María Díez Borque y Gonzalo Santonja. Se trata de un libro publicado por el Centro de Estudios Indianos, el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y la Junta de Castilla y León.

El libro, escrito en 1641, representa una crónica de las circunstancias y el periplo que llevaron al jesuita burgalés Cristóbal de Acuña a



recorrer el río Amazonas junto al capitán portugués Pedro Texeira en su viaje de regreso a España.

Los autores de esta edición argumentaron durante la presentación que la obra de Cristóbal de Acuña destaca especialmente por haber sido escrito con la intención de llamar la atención a España sobre las riquezas que ofrece el río y por constituir también una mezcla de observación fabulación y observación directa del entorno.

Apariciones en prensa

Diario de Burgos Digital 27.03.09

Revisan el texto de Cristóbal de Acuña sobre el Amazonas

Tres catedráticos recuperan el libro de 1641 que relata el viaje del jesuita burgalés por el curso del río. El estudio actualiza el texto, aclara palabras en desuso y tribus desaparecidas

No sería fácil de asimilar para los burgaleses, castellanos, españoles y europeos de los siglos XVI y XVII el descubrimiento de un Nuevo Mundo. Tierras, gentes, costumbres, vegetación... una forma de vida extraña y sorprendente que les iban narrando como si fuera una novela de aventuras. Para los que estuvieron al otro lado del Atlántico supuso, además, verlo con sus propios ojos, con la mirada de la primera vez, y conseguir transmitir su experiencia.

Eso es lo que le ocurrió a Cristóbal de Acuña, un jesuita burgalés que en 1639 acompañó al capitán portugués Pedro de Texeira en un viaje por un afluente del Amazonas, el río Napo, en un viaje que les llevó desde Quito (Ecuador) hasta la desembocadura de Pará (Brasil). Lo que vieron sus ojos lo reflejó en el libro *Nuevo descubrimiento del Gran río de las Amazonas*, que fue publicado en 1641.

El texto daba datos concretos sobre distancias, árboles, vegetación, frutas, modos de pesca, hechiceros y costumbres rituales, búsqueda de oro y de plata, sucesos de todo tipo y, por supuesto, de la existencia de las amazonas, aquellas tribus de mujeres guerreras que dieron nombre al río. A través de una prosa precisa y no excesivamente extensa,

### Reeditado el estudio sobre el Amazonas hecho por Cristóbal de Acuña en el XVII

El Instituto de la Lengua participa en 'este rescate' que Gonzalo Santonja aprovechó para reivindicar la necesidad de conservar el patrimonio literario castellano y leonés



ASE / Buenos Aires. «Con qué celo asistió Cristóbal de Acuña (Burgos, 1617 - Lima, 1670) a la descubierta del río Amazonas y a las costumbres, gentes, idiomas, animales... de aquel extraño mundo, las dice en el que él había conocido en su ciudad natal? Ningún lenguaje puede contar la gloria, pero sí se relata a través de palabras todo lo que sus ojos vieron en Nuevo descubrimiento del Gran río de las Amazonas, impreso por primera vez en 1641 y editado durante muchos tiempos, editado por el mundo a que los hispanistas se dedicaban con estudio y devoción por siglos de años.

Los profesores leoneses (Ignacio, José María Díaz Barja y Gonzalo Santonja) han rescatado este volumen olvidado por los siglos del Viejo y del Nuevo Mundo y el Instituto de la Lengua y León de la Lengua, donde ayer los tres autores discutieron con ellos y se debatieron algunas cosas más.

El director de la institución, revalidó el rescate de este precioso libro para ser rescatado para los hispanistas de las mismas situaciones que reflejó el profesor: «Castilla y León tiene un patrimonio literario riquísimo al que el mundo se olvidó siempre perdido y al que a veces se le olvidó. Hoy nos ponemos en su lugar porque está en la misma altura que cualquier otra lengua del mundo y vale la pena de dedicar a estudiar a hacer cosas de acción a estas cosas.

Rescató la prosa, editó los datos descubrimiento la importancia del descubrimiento de Acuña, muchas otras cosas por el descubrimiento, entonces fue el río Amazonas, que se llama así.

Porque la lengua cuenta que cuando se descubrió por amazonas acompañando al capitán portugués Pedro de Texeira, el burgalés hizo una obra de teatro que reflejó todo lo que vio en el descubrimiento con una redacción que nunca se había visto en el libro de aventuras y el de viajes.

Acuña se detiene en aspectos concretos como las distancias, especies de árboles, las peces del río, los paisajes, los modos de pesca y de caza, los hechiceros, los costumbres, los rituales, las costumbres.

Toda la prosa, valiente, sencilla, con una mirada propia: «El lenguaje que refleja el mundo y cuando el mundo se olvida o se olvida a veces, como de verdad a veces, se olvida a veces.

Ignacio Antón, de la Universidad de Navarra, fue el primero en la actualidad de estudiar de todo tipo de cosas y también sobre la América utilizada por el burgalés, que entonces la historia de exploración como que facilitó la historia.

El profesor apunta que la publicación de este libro es un rescate del patrimonio literario castellano y leonés.

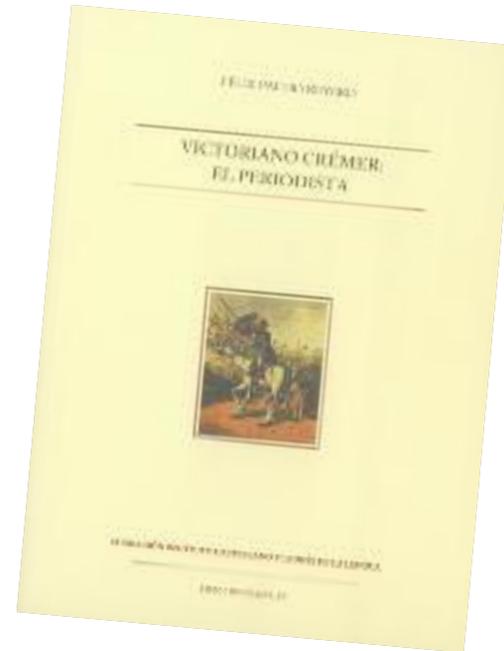
Los tres autores han dicho algunas cosas más y también en la actualidad de algunos lugares y tribus indígenas, además los modos de vida y el lenguaje que ellos han aprendido con nombres nuevos de tribus indígenas o los nombres de tribus indígenas.

En la actualidad de Antón, Santonja y Díaz Barja por el rescate de Cristóbal de Acuña que sugiere a algunos autores que se olvida a veces.

El Mundo El Correo de Burgos 27/ 03/ 09

## 4.4 Presentaciones de libros de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

### 4.4.4 Presentación de *Victoriano Crémer: Cien años de periodismo y literatura*, y *Victoriano Crémer: el periodista*



El Instituto Leonés de Cultura acogió la presentación de los libros 'Victoriano Crémer cien años de periodismo', de José Enrique Martínez, y 'Victoriano Crémer, el periodista', de Félix Pachó Reyero. Los dos libros han sido editados por el Instituto Castellano y Leonés de la lengua y representan un homenaje al periodista burgalés afincado en León.

El primer libro recoge las actas del congreso sobre la figura de Crémer, organizado en 2007 por esta fundación.

La segunda edición aborda la relación que el centenario escritor mantuvo con la profesión periodística en su dilatada trayectoria profesional.

El gerente del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Alejandro Sarmiento, presentó sendas publicaciones en la capital leonesa junto a Félix Pachó, Marcos Martínez, diputado de Cultura de León y el poeta Adolfo Alonso Ares.

Apariciones en prensa

## Félix Pacho: «La propia censura temía cambiarle algo a Victoriano»

Los dos libros sobre el arte periodístico de Crémer se presentaron ayer junto con la exposición de sus «Garabatos», que esta tarde abre sus puertas en la sala Provincia

**PAOLO CASERIO** / ICA

«Victoriano Crémer tiene una mucha vida, muchos libros, que esta exposición es su momento», recordaba ayer el poeta Adolfo Alonso Aras, subrayando que el autor de la columna del *Diario de León* Victoriano Crémer es una figura inagotable de calidad. Las palabras de reconocimiento en el Instituto Leonés de Cultura, durante la presentación de dos nuevos libros sobre la figura periodística del director de los escritores leoneses y de sus expedición sobre su obra pictórica.

Los libros han sido editados por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, uno de ellos, *Victoriano Crémer, cien años de periodismo y literatura*, está formado por las obras del conjunto que se le dedicó el año pasado, coordinadas por el crítico de arte José Enrique Martínez y el otro es *Victoriano Crémer, el periodista*, un volumen de ensayos por sus intereses científicos de arte y poesía, dirigido por el escritor leonés Adolfo Alonso Aras.

Durante el acto, presidido por el diputado de Cultura, Marcos Martínez Barahona, el gerente del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Alejandro Sarmiento, manifestó que la intención de esta edición se corresponde con la necesidad que se profunde en la calificación del conjunto de la actividad e investigar la obra creativa, con que se ha desarrollado en estos días. Por su parte, Adolfo Alonso Aras, coordinador de la exposición *Manuscritos y garabatos* que hoy se abre a las 20.00 en la sala Provincia del I.L.L. (Calle Puente de la Reina, 1) con la presencia del autor, explicó la importancia del día de la cita, gesto que se actúa con el papel sólo es conocido que los más diligentes.

Alonso Aras explicó que esta serie de obras está formada por 38 artículos, de los cuales 23 son nuevos, no viene en la anterior exposición de Burgos, y manuscritos de varios meses hechos con tinta en su elaboración se incluye desde de las orillas del Górbán, el río que cierra en su río y venir de León a Burgos, recordó.

**Diez libros de verso.** Alonso Aras consideró los cuadros de Crémer como una recopilación de su poesía, verso en diez que captan «los misterios del arte poético». Así, a su juicio, estas formas magistrales de interpretar la realidad, en versos rítmicos, nacidos alabados para la poesía actual leonesa. El periodista Félix Pacho reflexionó a su vez sobre la necesidad que resulta que a Crémer se le dedique múltiples espacios de reconocimiento público, y manifestó que lo que significó el periodista, desde las orillas o desde las culturas, en estos tan difíciles como los que significan a la *Diario de León*, que «obrar la censura y subrayar los acontecimientos diarios en su día de profesionalidad». Además, Pacho se refirió a que la gente estaba tan pendiente de lo que escribía que hasta la columna se podía encontrar a él, dijo.



*Acto: León, Félix Pacho Reyero, Marcos Martínez, Alejandro Sarmiento y Adolfo Alonso Aras, autor.*

Diario de León 05/ 06/ 09

## La magia de Crémer se vuelve dibujo

El ILC acoge la muestra 'Manuscritos y garabatos' del centenario poeta

**C.D.M. / León**

Intelecto, agilidad y claridad son tres cualidades nada frecuentes en el columnista de hoy, pero abundantes con 100 años es una herencia en la historia del periodismo de habla hispana», decía el veterano periodista leonés Félix Pacho en la presentación de la exposición que sobre Victoriano Crémer se inaugura hoy (20:00 horas) en el Instituto Leonés de Cultura. La misma lleva por título 'Manuscritos y garabatos' y presenta dibujos y poesías del centenario poeta, escritor, periodista... y pintor leonés de Burgos.

El acto de presentación de la muestra contó con la presencia del diputado de Cultura Marcos Martínez, quien subrayó que "Crémer es una figura fundamental que jamás ha dejado de crear". La muestra descubre "el mundo plástico y creativo del autor; y también presentamos dos publicaciones, 'Victoriano Crémer: Periodista' de Félix Pacho, y 'Cien años de periodismo y literatura', de José Enrique Martínez y que surge del congreso realizado sobre el escritor el año pasado". Estos proyectos han sido editados por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con la Diputación de León.

El representante del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Alejandro Sarmiento, recordaba que "en el congreso hicimos una rueda de prensa con postas en la que Gomerode afirmó que deberíamos estar contentos y orgullosos de la labor de este hombre, con la que no se puede estar más de acuerdo".

El comisario de la muestra, el también poeta leonés Adolfo Alonso Aras, explicó que la misma incluye 28 garabatos artísticos y a toda la lengua con tinta que tiene bien del río Górbán, el río que cruza al río y venir entre León y Burgos) y dibujos y escritos". Se trata de una exposición inédita y con 12 dibujos que no estuvieron en la muestra de Burgos, más pequeña que la de León; es un auténtico hito en la vida de Crémer, puesto que se puede ver la magia de la poesía convertida en dibujo". Alonso Aras burló su intervención citando al propio Victoriano Crémer, "que decía que le había costado más de cien años haber podido interpretar esos poemas".

El que fuera primer director de *La Crónica* y director de la agencia EFE, el leonés Félix Pacho Reyero no dudó en afirmar que "hay que agradecer que se dedique a Victoriano Crémer una muestra como esta, pues estamos asistiendo a la edad de oro de la literatura y el periodismo en León con Crémer a la cabeza en ambas disciplinas; nunca se había dado un fenómeno de la figura literaria o periodística como el que se está dando, Gomerode, Calinas, Pereira, Mestre..., Toribado, Luis Mateo, Merino, Llamazares...". Y añadió que "La Diputación de León y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua tienen abundante materia prima para llevar a cabo todo tipo de iniciativas". También echó mano Pacho del recuerdo cuando explicó que "conozco a Crémer desde 1956, y lo conozco como poeta, escritor y periodista, y por eso me ha alegrado a escribir estas cuatro líneas". Y finalizó elogiendo al centenario, que "está en todas las antologías literarias españolas, y si no se hubiera quedado en León sería mucho más reconocida; hay que recordar que consiguió burlar a la censura subrayando los acontecimientos diarios de aquellos años, hasta el punto de que hubo censuras que le tenían".



*El que fuera director de La Crónica, Félix Pacho Reyero, es el autor del libro sobre el Crémer periodista. M. FORA*

La Crónica 05/ 06/ 09

## 4.4 Presentaciones de libros de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

### 4.4.5 Presentación de *Larra en las elecciones de 1836. Cómplices y adversarios.*

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua presentó en el nuevo Museo Adolfo Suárez y la Transición de la localidad abulense de Cebreros el 16 de junio el libro 'Larra, en las elecciones de 1836. Cómplices y adversarios', de Maximiliano Fernández Fernández. El gerente de la Fundación, Alejandro Sarmiento, acudió a esta presentación, en la que estuvo acompañado por el autor del libro y el diputado de Cultura de Ávila, Ángel Luis Alonso.

El libro, editado por esta fundación en colaboración con la Diputación de Ávila, recoge la investigación realizada por Fernández sobre el periodo en el que el periodista Mariano José de Larra concurrió como diputado por la provincia de Ávila.



El autor defiende que tras la elección de Larra se escondía un entramado periodístico y político de apoyos al periodista y de perjuicios y ataques a sus adversarios electorales. Su periódico 'El español' y el Boletín Oficial de la Provincia de Ávila' colaboraron para que el autor obtuviera su escaño.

En esta publicación el autor destaca también la contradictoria personalidad que muestra el reputado periodista y columnista madrileño. Según desvela este libro, Mariano José de Larra gestionó ante el Gobierno de Istúriz y sus amigos en la Corte traslados y ascensos para los políticos y funcionarios que le postularon en Ávila y lograron que el diputado 'cunero' obtuviera acta de diputado.

Apariciones en prensa

**EL ADELANTADO.COM**

### Contradicciones de Figaro

El escritor abulense Maximiliano Fernández analiza en el libro 'Larra, en las elecciones de 1836' la personalidad del político y periodista.

17/06/2009 - Ávila



Maximiliano Fernández con el libro sobre Larra (18.06.2009)

El profesor, escritor y periodista abulense Maximiliano Fernández presentó hoy en Cebrenos (Ávila) su último libro, titulado 'Larra, en las elecciones de 1836. Cómplices y adversarios', en el que aborda la figura del político, escritor y periodista romántico Mariano José de Larra (1809-1837), a quien define como "un excelente articulista y escritor, con una visión del mundo extraordinaria", marcado por una personalidad "contradictoria".

Esta obra, editada por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, fue presentada hoy en el Museo de Adolfo Suárez y la Transición de Cebrenos por el propio autor, el gerente del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Alejandro Samiento, y el alcalde cebrense, Ángel Luis Alorzo. El volumen está incluido en la colección 'Libros Singulares' y se han impreso 500 ejemplares.

Según Maximiliano Fernández, 'Larra, en las elecciones de 1836' "no es una hagiografía, ni una biografía laudatoria", sino una biografía de 231 páginas "un tanto crítica" acerca de Mariano José de Larra. Así, subrayó que 'Figaro' incurrió en "contradicciones" a lo largo de su vida, ya que dijo que no ejercería la política o se declaró progresista y luego se presentó por el partido liberal-moderado.

En el libro se abordan también cuestiones de la vida personal de Larra, como sus amores, sus problemas económicos y familiares "y su limitada capacidad para asumir críticas, censuras y emergencias existenciales, que le llevaron a su trágico final", añadió el autor, quien lo achaca más al "fracaso final y la crítica", que "hundir" al escritor más que su ruptura amorosa con Dolores Armijo.

En el volumen editado por la fundación, Maximiliano Fernández también profundiza en la carrera política de Larra, que se inició como "diputado cunero" por Ávila en las elecciones de junio de 1836, circunscripción por la que decidió presentarse por ser "cercana" a Madrid y "más fácil" para resultar elegido.

**Larra, político**

Así, el autor defiende que las elecciones de junio de 1836 se celebraron "en medio de un entramado político y periodístico, cuando menos oscuro y sospechoso en sus procedimientos", en el que tanto el Boletín Oficial de la Provincia como el periódico 'El Español', en el que trabajaba Larra entonces, "no sólo apoyaron su candidatura, sino que fueron utilizados en contra de sus adversarios políticos, para evitar que recibieran votos".

Con esta investigación, Maximiliano Fernández persigue fundamentar las "sospechas" de anteriores trabajos acerca de cómo obtuvo Larra su escaño de diputado, para lo cual se basa en cartas, artículos y textos de 'Figaro', así como en su correspondencia con las autoridades locales.

AVILA / CULTURA / María - 18 junio de 2009 / 16:38

**El escritor abulense Maximiliano Fernández analiza en el libro 'Larra, en las elecciones de 1836' la personalidad "contradictoria" del político y periodista**

Esta obra, presentada hoy en Cebrenos (Ávila), está editada por la Fundación del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

P.G.R. / feal

El profesor, escritor y periodista abulense Maximiliano Fernández presentó hoy en Cebrenos (Ávila) su último libro, titulado 'Larra, en las elecciones de 1836. Cómplices y adversarios', en el que aborda la figura del político, escritor y periodista romántico Mariano José de Larra (1809-1837), a quien define como "un excelente articulista y escritor, con una visión del mundo extraordinaria", marcado por una personalidad "contradictoria".

Esta obra, editada por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, fue presentada hoy en el Museo de Adolfo Suárez y la Transición de Cebrenos por el propio autor, el gerente del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Alejandro Samiento, y el alcalde cebrense, Ángel Luis Alorzo. El volumen está incluido en la colección 'Libros Singulares' y se han impreso 500 ejemplares.

Según Maximiliano Fernández, 'Larra, en las elecciones de 1836' "no es una hagiografía, ni una biografía laudatoria", sino una biografía de 231 páginas "un tanto crítica" acerca de Mariano José de Larra. Así, subrayó que 'Figaro' incurrió en "contradicciones" a lo largo de su vida, ya que dijo que no ejercería la política o se declaró progresista y luego se presentó por el partido liberal-moderado.

En el libro se abordan también cuestiones de la vida personal de Larra, como sus amores, sus problemas económicos y familiares "y su limitada capacidad para asumir críticas, censuras y emergencias existenciales, que le llevaron a su trágico final", añadió el autor, quien lo achaca más al "fracaso final y la crítica", que "hundir" al escritor más que su ruptura amorosa con Dolores Armijo.

En el volumen editado por la fundación, Maximiliano Fernández también profundiza en la carrera política de Larra, que se inició como "diputado cunero" por Ávila en las elecciones de junio de 1836, circunscripción por la que decidió presentarse por ser "cercana" a Madrid y "más fácil" para resultar elegido.

**Larra, político**

Así, el autor defiende que las elecciones de junio de 1836 se celebraron "en medio de un entramado político y periodístico, cuando menos oscuro y sospechoso en sus procedimientos", en el que tanto el Boletín Oficial de la Provincia como el periódico 'El Español', en el que trabajaba Larra entonces, "no sólo apoyaron su candidatura, sino que fueron utilizados en contra de sus adversarios políticos, para evitar que recibieran votos".

Con esta investigación, Maximiliano Fernández persigue fundamentar las "sospechas" de anteriores trabajos acerca de cómo obtuvo Larra su escaño de diputado, para lo cual se basa en cartas, artículos y textos de 'Figaro', así como en su correspondencia con las autoridades locales.



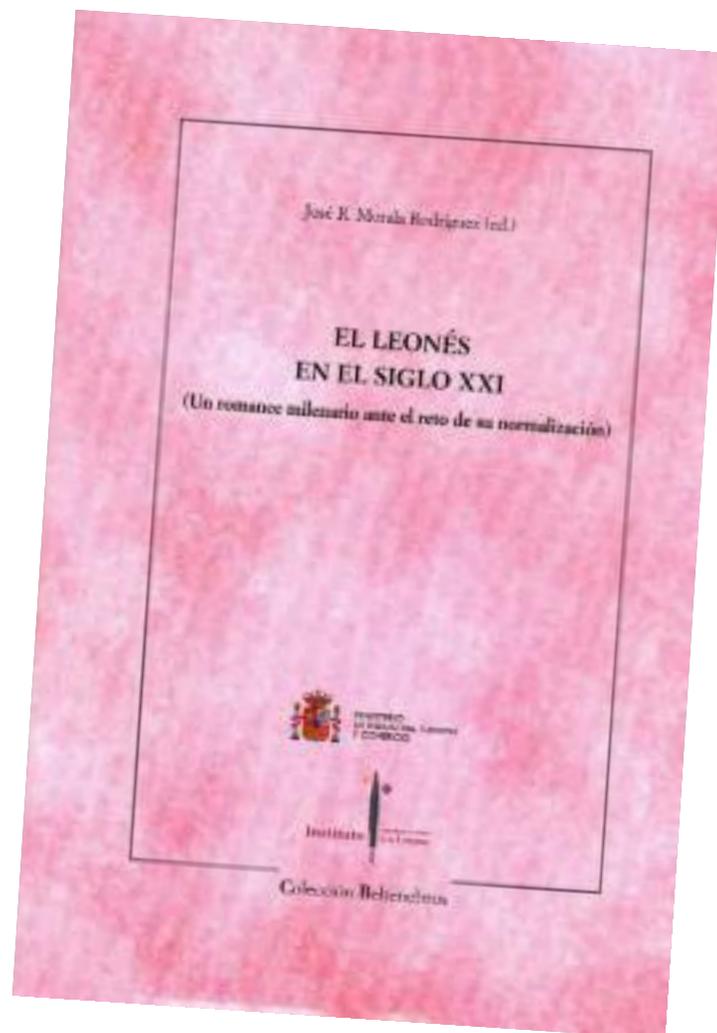
**EL MARIPICAL** El escritor Maximiliano Fernández presenta el libro 'Larra en las elecciones de 1836. Cómplices y adversarios'

El Adelantado.com 17/06/09

ICAL 16/06/09

## 4.4 Presentaciones de libros de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

### 4.4.6 Presentación de *El leonés en el siglo XXI*



## 4.4 Presentaciones de libros de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

### 4.4.8 Presentación del *Teatro completo de Fernando Arrabal*



El dramaturgo Fernando Arrabal presentó en el Círculo de Bellas Artes de Madrid su obra teatral completa, editada en dos volúmenes por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y la editorial Everest, y que consta de una extensa introducción

escrita por el catedrático Francisco Torres Monreal. Se trata de un ambicioso proyecto editorial de más de 2.000 páginas que recoge el conjunto de su obra escénica

Fernando Arrabal acudió a este acto, en el que estuvo arropado por el director del instituto, Gonzalo Santonja, y Ana Rodríguez Vega, editora de la obra. El homenajea-

do reconoció sentirse impresionado por el rigor de un trabajo que calificó de "impecable". "Se trata de dos joyas, es la mejor obra completa que se ha hecho en el mundo", sentenció Arrabal.

La rueda de prensa de presentación de dichos volúmenes permitió al poeta, narrador y dramaturgo nacido en Melilla en 1932 definir su teatro como "su circunstancia". "El error –continuó el autor- es el que tienen mis compatriotas al imaginar que yo soy un escritor escandaloso y provocador. La provocación es autodestructiva, inocente y cretina. Siempre me han deslumbrado la precisión, las matemáticas y el ajedrez y en mi obra, desde la primeras que escribí a los 14 años, siempre estoy hablando de lo mismo", matizó el escritor ante un auditorio entregado.

Apariciones en prensa

### Arrabal recibe «muy emocionado» la publicación de su teatro completo

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y Everest editan dos volúmenes que superan las 2.300 páginas y reúnen 56 obras del mallense criado en Ciudad Rodrigo



Madrid. «Hoy soy emocionado. Por la generalidad de los lectores y conocedores, pero sobre todo ha llegado al alma». Con esas palabras recibió ayer al escritor Fernando Arrabal la edición de su teatro completo en dos volúmenes que, editados por Everest y el Instituto de la Lengua y el Leonés, superan las 2.300 páginas y reúnen 56 obras del mallense nacido en Ciudad Rodrigo.

«Es un momento muy importante para mí», dijo el escritor, que escribió con la pluma, hasta la última, «de un puñalito de la trinchera, de un compañero de guerra, de un soldado, de un hombre de armas, de un hombre de la periferia o el extranjero, siempre extranjero. A lo largo de toda mi trayectoria he vivido en el extranjero, y todo esto se puede rastrear en estas libros», comentó.

**Castellano de Redivivencia.** «Ya pasó en Adina, en Mallón, pero ahora sí leer y escribir en Ciudad Rodrigo desde 1965 cuando nació. No me considero español, francés ni marroquí, pero sí ciudadano de las tres naciones. Desde entonces, para mí hay un hogar que es el escenario de Ciudad Rodrigo los dos buenos políticos se han pasado el tiempo para cambiarse. Hej, pereñón, así que ahora por fin ya puedo decir que tengo patria e hijos, Argentina».

El escritor venezolano de la Universidad de Lancaster, subrayó que el principal error de los occidentales es atribuirnos que soy provocador y escandaloso, cuando la provocación no nace de la voluntad, sino de la necesidad y desde luego cretinas, afirmó antes de recordar que está editado su teatro completo hasta el momento de su llegada a su amigo Ramón Sainza, y que arranca en favor de un teatro de la conciencia patológica-Humberto Bon.

El director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Sainza, explicó en la presentación que el teatro de Arrabal es un teatro que nació en un momento de crisis y que hoy sigue siendo un teatro de la conciencia.

ABC 13/ 02/ 09

### UN VÍNCULO ETERNO A TRAVÉS DE LA LENGUA

Publica en dos volúmenes toda la obra teatral de Fernando Arrabal - La edición, a cargo del Instituto de la Lengua y Everest, se presentó ayer en el Círculo de Bellas Artes



Madrid. «Hoy soy emocionado. Por la generalidad de los lectores y conocedores, pero sobre todo ha llegado al alma». Con esas palabras recibió ayer al escritor Fernando Arrabal la edición de su teatro completo en dos volúmenes que, editados por Everest y el Instituto de la Lengua y el Leonés, superan las 2.300 páginas y reúnen 56 obras del mallense nacido en Ciudad Rodrigo.

«Es un momento muy importante para mí», dijo el escritor, que escribió con la pluma, hasta la última, «de un puñalito de la trinchera, de un compañero de guerra, de un soldado, de un hombre de armas, de un hombre de la periferia o el extranjero, siempre extranjero. A lo largo de toda mi trayectoria he vivido en el extranjero, y todo esto se puede rastrear en estas libros», comentó.

**Castellano de Redivivencia.** «Ya pasó en Adina, en Mallón, pero ahora sí leer y escribir en Ciudad Rodrigo desde 1965 cuando nació. No me considero español, francés ni marroquí, pero sí ciudadano de las tres naciones. Desde entonces, para mí hay un hogar que es el escenario de Ciudad Rodrigo los dos buenos políticos se han pasado el tiempo para cambiarse. Hej, pereñón, así que ahora por fin ya puedo decir que tengo patria e hijos, Argentina».

El escritor venezolano de la Universidad de Lancaster, subrayó que el principal error de los occidentales es atribuirnos que soy provocador y escandaloso, cuando la provocación no nace de la voluntad, sino de la necesidad y desde luego cretinas, afirmó antes de recordar que está editado su teatro completo hasta el momento de su llegada a su amigo Ramón Sainza, y que arranca en favor de un teatro de la conciencia patológica-Humberto Bon.

El director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Sainza, explicó en la presentación que el teatro de Arrabal es un teatro que nació en un momento de crisis y que hoy sigue siendo un teatro de la conciencia.

«En 'Faustbal', que se estrena hoy, hay una gran presencia divina, tal y como lo imaginó el filósofo Gödel».

Diario de Burgos 13/ 02/ 09

Apariciones en prensa



Diario de León 13/ 02/ 09



Diario de León 13/ 02/ 09



La Gaceta de Salamanca 13/ 02/ 09



Tribuna de Salamanca 13/ 02/ 09

## 4.5 Participación en Ferias del libro

### 4.5.1 Feria del Libro de Soria



El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua participó en la segunda edición de la 'Feria del Libro de Soria', organizada por el Ayuntamiento de la capital castellana y dedicada en esta ocasión a homenajear la figura del poeta sevillano Gustavo Adolfo Bécquer. El director de la Fundación, Gonzalo Santonja, participó en la capital soriana en la presentación del programa de actividades de esta segunda edición.

La Fundación aprovechó este acto para presentar las leyendas de Bécquer 'Rayo de luna' y 'El Monte de las Ánimas', publicaciones dirigidas a escolares que han sido editadas de forma conjunta por el Consistorio soriano y esta institución. La

colaboración de la Fundación en este encuentro se tradujo en la instalación de una caseta para exponer la extensa producción bibliográfica editada por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

Los escritores Fermín Herrero, Ángeles Maeso, José María Muñoz Quirós y Jesús Losada participaron en dos coloquios complementarios, que estuvieron moderados en ambos casos por Antonio Ruiz Vega. Este encuentro de editores, librerías y lectores se complementó con la programación de mesas redondas, reuniones profesionales y presentaciones de premios literarios.

### Europa Press

## Santonja cierra hoy en Soria un ciclo de conferencias sobre la revista 'Hora de España' en la que participó Machado

SORIA, 17 Abr. (EUROPA PRESS) -

El director de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Santonja, participará hoy, 17 de abril, en la clausura del ciclo de conferencias 'Antonio Machado y Hora de España' que se celebra en la capital soriana y que gira en torno a este poeta y esta revista.

De este modo, su intervención marcará el final de la exposición y del ciclo de charlas celebrado en esta ciudad, organizado en colaboración con el Ayuntamiento de la capital soriana, según informaron a Europa Press fuentes de la organización.

'Hora de España en la Hora de Todos' es el título de la conferencia, que ofrecerá Gonzalo Santonja a partir de las 20.00 horas de mañana en el Palacio de la Audiencia, en la que incidirá en la capacidad integradora que tuvo esta publicación respecto a otras revistas anteriores.

Desde el 27 de febrero, cuando se inauguró el ciclo, los sorianos han podido disfrutar de una exposición que ha mostrado algunos de los números de "una publicación clave durante la Guerra Civil española", que tuvo el "mérito de conseguir aglutinar a una buena representación de los intelectuales" de la época en torno a la figura moral de Antonio Machado.

El primer número de la revista 'Hora de España' salió en enero de 1937 en Tipografía Moderna de Valencia, donde se llegaron a imprimir doce números. En total se editaron 23 números de esta publicación, hasta noviembre de 1938, cuando apareció el último ejemplar en Barcelona, impreso en Tipografía La Académica.

### Yahoo! Noticias

## Santonja cierra hoy en Soria un ciclo de conferencias sobre la revista 'Hora de España' en la que participó Machado

El director de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Santonja, participará hoy, 17 de abril, en la clausura del ciclo de conferencias 'Antonio Machado y Hora de España' que se celebra en la capital soriana y que gira en torno a este poeta y esta revista.

De este modo, su intervención marcará el final de la exposición y del ciclo de charlas celebrado en esta ciudad, organizado en colaboración con el Ayuntamiento de la capital soriana, según informaron a Europa Press fuentes de la organización.

'Hora de España en la Hora de Todos' es el título de la conferencia, que ofrecerá Gonzalo Santonja a partir de las 20.00 horas de mañana en el Palacio de la Audiencia, en la que incidirá en la capacidad integradora que tuvo esta publicación respecto a otras revistas anteriores.

Desde el 27 de febrero, cuando se inauguró el ciclo, los sorianos han podido disfrutar de una exposición que ha mostrado algunos de los números de "una publicación clave durante la Guerra Civil española", que tuvo el "mérito de conseguir aglutinar a una buena representación de los intelectuales" de la época en torno a la figura moral de Antonio Machado.

El primer número de la revista 'Hora de España' salió en enero de 1937 en Tipografía Moderna de Valencia, donde se llegaron a imprimir doce números. En total se editaron 23 números de esta publicación, hasta noviembre de 1938, cuando apareció el último ejemplar en Barcelona, impreso en Tipografía La Académica.

## 4.5 Participación en Ferias del libro

### 4.5.2 Feria del Libro de Valladolid



El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua participó con una caseta en la '42 Feria del Libro de Valladolid', desde la que presentó a los lectores la oferta editorial recogida en su extenso catálogo de publicaciones. El público vallisoletano tuvo la posibilidad de conocer y disfrutar de los últimos títulos editados por esta Fundación.

Este encuentro popular con los editores, lectores y librerías de Valladolid se celebró entre los días 1 y 10 de mayo en el

Paseo Central de Campogrande y estuvo organizado por el Ayuntamiento de Valladolid.

La Carpa de Autores de la Feria del Libro fue también el escenario elegido para la entrega del 'VII Premio de la Crítica' al escritor Luis Mateo Díez, galardón que recibió en febrero en Salamanca de esta fundación por su trabajo 'Los frutos de la niebla'.

### El público arropa la Feria del Libro con «matiz histórico y cercana a los autores»

Miles de personas inundaron el recinto en la primera jornada del encuentro, que hoy acoge la presentación de dos antologías de Delibes



Desde el primer día de la Feria del Libro de Valladolid, el público ha mostrado un gran interés por el encuentro, que hoy acoge la presentación de dos antologías de Delibes. El recinto, que hoy acoge la presentación de dos antologías de Delibes, está rodeado por un ambiente de expectación y entusiasmo. Miles de personas se han congregado en el recinto, que hoy acoge la presentación de dos antologías de Delibes. El público ha mostrado un gran interés por el encuentro, que hoy acoge la presentación de dos antologías de Delibes. El recinto, que hoy acoge la presentación de dos antologías de Delibes, está rodeado por un ambiente de expectación y entusiasmo.

### La Feria del Libro abre sus puertas con la esperanza de esquivar la crisis

La 42ª edición contará hasta el próximo 10 de mayo con 80 autores y 33 cuentos, 17 de ellas librerías, 22 instituciones y nueve editoriales




La Feria del Libro de Valladolid abre sus puertas con la esperanza de esquivar la crisis. La 42ª edición contará hasta el próximo 10 de mayo con 80 autores y 33 cuentos, 17 de ellas librerías, 22 instituciones y nueve editoriales. El evento se celebra en un ambiente de expectación y entusiasmo, con miles de personas congregadas en el recinto. La feria ofrece una gran variedad de libros y actividades, que atraen a un público diverso. El público ha mostrado un gran interés por el encuentro, que hoy acoge la presentación de dos antologías de Delibes. El recinto, que hoy acoge la presentación de dos antologías de Delibes, está rodeado por un ambiente de expectación y entusiasmo.

## 4.5 Participación en Ferias del libro

### 4.5.3 Feria del Libro de Zamora



La Fundación expuso en la Feria del Libro de Zamora su extenso catálogo de publicaciones. El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua mostró en las 'jaimas' habilitadas para la ocasión en la Plaza Claudio Moyano de Zamora sus últimos trabajos editoriales. Espectáculos de animación callejera, lecturas poéticas y firmas de ejemplares fueron algunos de los actos programados entre el 3 y 7 de junio.

Por primera vez, el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua se sumó a las tareas organizativas en colaboración con el Ayuntamiento de Zamora., la Junta de Castilla y León y la Asociación Zamorana de Libreros (AZAL).

El escritor Luis Antonio de Villena, encargado del pregón inaugural, animó a los adolescentes a introducirse en la literatura empezando a partir de la lectura de tebeos y de novelas contemporáneas.



### ECODIARIO. ELECONOMISTA.ES

Cultura

## CASTILLA Y LEÓN.-El Ayuntamiento de Zamora se hace cargo de la Feria del Libro, que será pregonada por Luis Antonio de Villena

El Ayuntamiento de Zamora se hará cargo a partir de este año de la organización de la Feria del Libro, que hasta ahora era asumida por la Asociación Zamorana de Libreros. ZAMORA, 23 (EUROPA PRESS)

El Ayuntamiento de Zamora se hará cargo a partir de este año de la organización de la Feria del Libro, que hasta ahora era asumida por la Asociación Zamorana de Libreros.

La feria se celebrará este año entre el 3 y el 7 de junio y será pregonada por el escritor Luis Antonio de Villena, según explicó el concejal de Cultura, Luis Javier Alonso, durante la presentación de la misma.

No está todavía cerrada la participación de librerías aunque el concejal confirmó que participarán en la feria los escritores Luis García Jambrina, que acaba de recibir el Premio Internacional de Novela Histórica de Zaragoza; Esperanza Ortega, Tomás Sánchez Santiago,

La Opinión de Zamora 04/ 06/ 09

## 4.5 Participación en Ferias del libro

### 4.5.4 Feria del Libro de Palencia



El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua mostró sus publicaciones en la Feria del Libro de Palencia

El público de la Feria pudo adquirir los libros editados por el Instituto, entre los que destacaron las novedades editoriales que han visto la luz en 2009, como el libro *Teatro Completo* de Fernando Arrabal, publicado en dos volúmenes.

### **ABC.es 08.08.09**

Castilla y León) CULTURA-ESPECTACULOS,LITERATURA-LIBROS

## **El Instituto de la Lengua presenta sus novedades en la Feria de Palencia**

Palencia, 8 ago (EFE).- El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua estará presente en la 32 edición de la Feria Libro, que se celebrará en Palencia desde el 28 de agosto hasta el 6 de septiembre próximos, para presentar sus últimas novedades editoriales y libros vinculados a Palencia.

Entre estos últimos hay que destacar algunos como "Caneja y su tiempo, poesía en clave de amistad", coordinado por Javier Villán, y "Versos ocultos", de Juan Manuel Díaz Caneja, ha indicado el instituto en una nota informativa.

Por cuarto año consecutivo el Instituto de la Lengua estará presente en la Feria del Libro de Palencia y mostrará en su expositor sus últimas publicaciones, entre las que cabe destacar dos volúmenes editados con Everest sobre el Teatro Completo de Fernando Arrabal.

Se presenta también el segundo volumen de la nueva historia de la gramática española, "El castellano y su codificación gramatical", una obra dirigida por José Gómez Asencio que se ocupa del siglo XVII, desde las breves instituciones del maestro Jiménez Patón (1614) hasta el texto de Francisco Sobrino (1697).

Estará también a la venta "Léxico disponible de Burgos", de Carmen Fernández Juncal, en el que se recoge el léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de Burgos, y el "Léxico de Segovia".

### **El Norte de Castilla. Palencia 26.08.09**

Diecisiete librerías e instituciones participarán en la Feria del Libro

## **Con cada compra se entregará una bolsa de papel con la impresión de un antiguo plano de la capital**

La trigésima tercera edición de la Feria del Libro de Palencia contará este año con diecisiete expositores, dos más que el año pasado, repartidos en quince casetas. Junto a las ubicaciones de librerías y editoriales, estarán las casetas del Ayuntamiento de Palencia, la Diputación Provincial, la Junta de Castilla y León, Caja España o el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. Todas en el Salón.

Respecto a la procedencia de los expositores, siete son de Palencia, mientras que el resto proceden de Valladolid, Burgos, Valencia, Madrid y Perú. Una de las novedades de esta edición es la presencia de Aruz Ediciones y de la Fundación Santa María la Real.

Esta nueva edición de la Feria del Libro de Palencia se inaugurará el viernes, 28 de agosto, y permanecerá abierta hasta el domingo 6 de septiembre, de 11.30 a 14 horas y de 18.30 a 22 horas. Como viene siendo habitual, serán varios los autores que firmen ejemplares de sus obras. Algunos lo harán en horario de mañana, desde las 12 horas, y otros, de tarde, a partir de las 19 horas.

La cometa como libertad

Este año se ha cambiado la imagen del cartel de esta feria, optando así

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.1 Tribuna literaria. Antonio Colinas



El poeta leonés Antonio Colinas participó en la Tribuna Literaria que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organiza en colaboración con la Obra Social de Caja de Burgos con una conferencia titulada “Poesía y vida: una lectura”.

En su conferencia, Colinas declamó varios de sus poemas y habló sobre poesía y vida, dos palabras que constituyen un

binomio indisoluble para este autor bañezano cuya escritura nace de la vida y cuya vida sería inconcebible sin la poesía.

Colinas es autor de catorce libros de poesía, dos novelas, tres libros de cuentos, dos de memorias, libros de ensayo, de aforismos y de viajes. A esta faceta creadora se añade su labor como crítico literario y sus traducciones de autores italianos.

Apariciones en prensa



**Colinas define lenguaje poético como «el que aparece cuando el resto falla»**  
El escritor leonés protagonizó ayer una conferencia-lectura en el Palacio de la Isla

El poeta leonés ANTONIO COLINAS, en la foto, es el autor de la vida del territorio de la lengua de Castilla y León, entre otros.

El día 9 de octubre en el Palacio de la Isla de Burgos, el poeta leonés Antonio Colinas, en la foto, protagonizó una conferencia-lectura en el Palacio de la Isla. El escritor leonés protagonizó ayer una conferencia-lectura en el Palacio de la Isla. El día 9 de octubre en el Palacio de la Isla de Burgos, el poeta leonés Antonio Colinas, en la foto, protagonizó una conferencia-lectura en el Palacio de la Isla.

El día 9 de octubre en el Palacio de la Isla de Burgos, el poeta leonés Antonio Colinas, en la foto, protagonizó una conferencia-lectura en el Palacio de la Isla. El día 9 de octubre en el Palacio de la Isla de Burgos, el poeta leonés Antonio Colinas, en la foto, protagonizó una conferencia-lectura en el Palacio de la Isla.

El Correo de Burgos 09/ 10/ 09

**Antonio Colinas considera la poesía una vía de conocimiento**

«La poesía es una vía de conocimiento y un género esencial desde un punto de vista formal; es un género intemporal que se encuentra indefectiblemente ligado al concepto de vida». Antonio Colinas tiene sus ideas más claras. Cuatro décadas dedicadas en cuerpo y alma a la poesía, en particular, y a la literatura, en general, han consolidado una trayectoria profesional única y personal que ha sido reconocida por distintos galardones nacionales e internacionales.

El poeta leonés ofreció en Burgos el 8 de octubre una lección vital en 'Poesía y vida: una lectura', nuevo título del ciclo Tribuna Literaria que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organiza en colaboración con la Obra Social de Caja de Burgos. Su intervención en el Palacio de la Isla permitió

Diario de Burgos 02/ 10/ 09

el Palacio de la Isla permitió evidenciar que lejos de ser un género menor, la poesía sigue contando con seguidores entregados de todos los edades. «Es difícil encontrar jóvenes que no hayan escrito poesía en su adolescencia; la poesía tiene utilidad como la tiene el arte», remarcó el poeta, que afirma a su pasión por el verso su calidad como narrador, ensayista y traductor. Se considera a sí mismo como un poeta social, que no rehuye en ningún caso los grandes problemas sociales y los conflictos internacionales. El amor, la naturaleza, el tiempo, el más allá y los misterios de la vida continúan siendo grandes referentes de su obra.

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.2 Tribuna literaria. Carlos Aganzo

años. En un rápido repaso a la historia española del último siglo, Aganzo reconoció que la actual alianza que muchos medios de comunicación mantienen con internet es una realidad actual con la que la prensa escrita tiene que convivir. Aganzo opinó que la supervivencia de la prensa está garantizada pese a que existe una serie de circunstancias que definen y distorsionan el mundo de la comunicación actual.

Aganzo nació en Madrid en 1963. Es autor de los poemarios 'Ese lado violeta de las cosas' (Huerga & Fierro. Madrid, 1998), 'Manantiales' (Fundación Jorge Guillén. Valladolid, 2002), 'Como si yo existiera' (LF Ediciones. Béjar, 2004), 'La hora de los juncos' (Senén, Ávila, 2006) y 'Caídos Ángeles' (Algaida, Sevilla, 2008); del ensayo biográfico 'Jorge Pardo. Improvisaciones' (Ayuntamiento de Rivas Vaciamadrid, 2000); del libro de viajes 'Rutas por las Juderías de España' (El País-Aguilar, Madrid, 2008) y de las guías de la serie 'Ciudades con Encanto' (El País-Aguilar, Madrid) 'Ávila' (2004), 'Toledo' (2006), 'Segovia' (2007), 'Tarragona' (2008), 'Girona' (2009), 'Lugo' (2009) y 'Soria' (2009). Sus trabajos han merecido distinciones como el Premio Murallas de Ávila (1997), el Jorge Guillén de Valladolid de Poesía (2003) y el Premio Alcaraván, de Arcos de la Frontera (2003). Miembro fundador del Premio de la Crítica de Castilla y León que organiza el Instituto de la lengua, es coordinador literario del Premio Internacional de Poesía San Juan de la Cruz, y pertenece a la Academia de Poesía de Fontiveros.



El periodista y poeta Carlos Aganzo, director de 'El Norte de Castilla', intervino en el Palacio de la Isla de Burgos el 5 de noviembre de 2009 en la 'Tribuna Literaria' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organiza en colaboración con la Obra Social de Caja de Burgos. 'El periodismo ¿género literario?' fue el título de una intervención en la que este periodista ofreció su visión afirmativa respecto al futuro que la prensa escrita tiene en España.

En este contexto, apostó por que en el siglo XXI el periodismo escrito se caracterice por un mayor nivel literario, más reposado y exigente, y por mayores dosis de análisis. En este sentido, recurrió a la historia para ejemplificar cómo el periodismo y la literatura han sido dos géneros que han estado muy unidos con el paso de los

## Carlos Aganzo se interroga sobre literatura y periodismo

Burgos. El periodismo, ¿género literario? es la pregunta que se formula y que responderá Carlos Aganzo, escritor y periodista, mañana en una nueva edición de Tribuna literaria del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. El director de El Norte de Castilla se sentará en el salón de actos del Palacio de la Isla a las 19.30 horas.

La literatura y el periodismo conviven en la trayectoria de Carlos Aganzo (Burgos, 1963), que ha trabajado en varios periódicos y tiene una amplia bibliografía, sobre todo en poesía.

### Nortecastilla.es 06.11.09

CULTURA

## Aganzo asegura que la prensa debe transformarse «para el lector de mañana»

El director de EL NORTE DE CASTILLA, Carlos Aganzo, resaltó ayer la necesidad de volver a «definir» la relación entre periodismo y literatura, «un maridaje que viene de largo, de muchísimos años».

Aganzo ofreció ayer una charla en el Palacio de la Isla, bajo el título 'El periodismo, ¿género literario?', en la que hizo un repaso de la historia de las relaciones entre prensa y literatura, con ejemplos como Bécquer o la Generación del 27, hasta llegar a este momento, en el que «la prensa escrita tiene que rivalizar con otro lenguaje, el de Internet».

En este sentido, aseguró que el EL NORTE DE CASTILLA pretende «volver a esa gran literatura que es el periodismo y que ha sido siempre», a través de una «transformación para el lector de mañana». Aganzo afirmó que el reto actual de los periódicos es conseguir «la prensa del siglo XXI» porque el lector está demandando un periodismo «serio y que esté bien escrito».

El Correo de Burgos 04/ 11/ 09

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.3 Tribuna literaria. Jesús Munárriz



El poeta, ensayista y traductor vasco Jesús Munárriz participó el 10 de diciembre de 2009 en la 'Tribuna Literaria' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó en colaboración con la Obra Social de Caja de Burgos. 'Poesía y vida' es el título de la charla que el veterano editor de Hyperion ofreció en su encuentro con el público burgalés. En su intervención, Munárriz hizo un repaso a sus libros de poesía más significativos de las últimas tres décadas y puso sentimiento a la lectura de algunos de sus versos favoritos.

En su obra poética más reciente destacan 'Rojo fuego nocturno' (2009), 'Por la gracia de Dios' (2009) y 'Solo amor' (2008). Igualmente es autor de 'Viajes y estancias' (1975), 'Cuarentena'



(1977), 'Esos tus ojos' (1981), 'Otros labios me sueñan' (1992), 'Corazón independiente' (1998), 'Peaje para el alba' (1972-2000), 'Disparatario' (2001).

Jesús Munárriz, que ha simultaneado su labor como poeta con la traducción el ensayo y el trabajo editorial, ha traducido al español a autores alemanes, franceses, anglosajones y portugueses de la talla de Hölderlin, Rilke, Celan, Aragon, Wilde, Shakespeare y Pessoa, entre otros. Además, es fundador de Ediciones Hiperion, editorial en la que destacan colecciones como 'libros Hiperión', 'Poesía Hiperión' y 'Ajonjolí'.



### Munárriz, en el Instituto de la Lengua

El poeta Jesús Munárriz interviene ayer en el III Simposio Literario que organiza el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con Caja de Burgos. El también traductor, ensayista y editor habló de la poesía como forma de vida. Entre los temas sobre los que publicó 'Voz y fuga reciente' y 'Por la gloria del Diva Munárriz: la traducción al español de poemas alemanes, franceses, ingleses, norteamericanos y portugueses de la talla de Rilke, Shakespeare, Milton, Nizami, Rilke o Pessoa, entre otros'.

Diario de Burgos 11/ 12/ 09



CARLOS AGANZO • Director de El Norte de Castilla

### «El lector demanda un periodismo serio»

El director del periódico El Norte de Castilla, Carlos Aganzo, interviene en una conferencia organizada por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con Caja de Burgos en el marco del III Simposio Literario que organiza el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con Caja de Burgos. El también traductor, ensayista y editor habló de la poesía como forma de vida. Entre los temas sobre los que publicó 'Voz y fuga reciente' y 'Por la gloria del Diva Munárriz: la traducción al español de poemas alemanes, franceses, ingleses, norteamericanos y portugueses de la talla de Rilke, Shakespeare, Milton, Nizami, Rilke o Pessoa, entre otros'.



Carlos Aganzo, director del periódico El Norte de Castilla

Diario de Burgos 06/ 11/ 09

**JESÚS MUNÁRRIZ** Poeta y fundador de la Editorial Hiperión

## «La poesía tiene buen corazón, está con quien la necesita y huye de los que abusan»

ASR / Burgos  
«Bueno, hombre». Jesús Munárriz conjura esas palabras antes de cada respuesta. Las acompaña con una risa benévola y el receptor dejaría a creerse que mantiene hilo directo con Lapónia, sino fuera por las múltiples pérdidas de la conculera que obligan a descartar cualquier magia mediante. No se trata de Papé Noel. Al otro lado, en el tren que lo trae a Burgos para dar una conferencia en el Palacio de la Isla, se encuentra un poeta (hijo suyo reciente, Por la gracia de Dios...), un editor, fundador de la prestigiosa Hiperión, y un traductor, a él se deben versiones custodiadas de Rilke, Hölderlin o Pessoa.

**Pregunta.** La poesía, forma de vida. ¿Qué clase de forma de vida es?

**Respuesta.** Es una forma de vida especial, que mira el mundo con unos ojos diferentes a los habituales, con los que intenta comprender un poco de lo que pasa.

**P.** ¿Lo consigue?

**R.** La vida humana tiene mucho de incomprendible y el poeta intenta ver el otro lado de las cosas, de no quedarse en lo más habitual, en lo más vulgar, aunque también es parte fundamental de nuestra vida.

La cobertura se corta una vez más a la altura del pueblo vasco de Berchicuel. Pasado Aranda



JAVIER OTERO

de Duero se produce un nuevo intento. Apenas unos segundos para hablar del trabajo del poeta como fijador del paso del tiempo, de la vida, a través de la palabra. Vuelven los interferences. Se reinicia la llamada. «Esa siendo una carrera de obstáculos», apostilla con sonido del humor el poeta. «La poesía también lo es». «En buena parte sí porque choca continuamente con la realidad, pero no es muy distinta de otras formas que se salen de lo

cotidiano como la música, la pintura... Todos son maneras distintas de interpretar el mundo y las eternas preguntas que todos nos hacemos de por qué estamos aquí». Antes de llegar a la llamada relación flota de Lina Manzano, Munárriz afirma que le gusta la poesía con chispa, con ángel, esa que es capaz de emocionar, la que pone las palabras justas a un sentimiento que compartirías con más gente.

**P.** ¿Cuándo da la poesía más

quebraderos de cabeza, cuando se crea o cuando se edita?

**R.** A mí escribir me gusta mucho pero me resulta casi imposible hacerlo por voluntad. Normalmente la poesía le asalta, le viene de fuera sin proponértelo. Ocurre algo del que brota el poema y yo con eso disfruto. En la edición se sufre más porque entra la economía, aunque le afecta sólo poco, poco porque para hacer una edición buena sólo necesitas un lápiz y un papel. Esto afecta a favor porque sin dinero se puede hacer buena poesía, pero también en contra porque como no mueve dinero nadie se molesta en moverla a él.

**P.** ¿Los malos tiempos para la economía son buenos para la lírica?

**R.** La poesía tiene muchos facetas, puede cantar las maravillas, denunciar las miserias y solidarizarse con los que sufren. Normalmente la poesía tiene buen corazón, suele estar con quienes la necesitan y huir de los que abusan. Fines tiempos deberían ser buenos, pero cada poeta es quien es y suelen caer en el peligro de creer que su ambigüo es el centro del mundo.

**P.** ¿Hay muchos poetas?

**R.** Hay bastantes, pero afortunadamente también hay de los que no piensan sólo en sí mismos.

El Correo de Burgos 11/ 12/ 09

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.4 Conferencia “El scriptorium de San Pedro de Cardeña y la Biblia Románica de Burgos” Sonia Serna



Como parte de las actividades que el Instituto de la Lengua y la Obra Social de Caja de Burgos desarrollan para dar a conocer la colección facsimilar del ILCYL, nuestra Fundación invitó a la profesora de la Universidad de Burgos, Sonia Serna, a impartir una conferencia sobre el *scriptorium* de Cardeña y la Biblia Románica de Burgos.

Sonia Serna explicó como en el Monasterio de San Pedro de Cardeña, el más importante del condado castellano de los siglos X y XI, se llevaron a cabo magníficas obras codicológicas, de las cuales, sólo algunas pocas han llegado a nuestros días. La profesora ofreció un breve recorrido de los códices

emanados de su *scriptorium*, muchos de ellos diseminados por diversas bibliotecas de todo el mundo (Londres, Manchester, Nueva York, París, etc.), para después abordar directamente el códice del que fue objeto la conferencia: la Biblia Románica.

Sonia Serna describió el contenido de la Biblia, cuyo facsímil forma parte del fondo del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, recalcando la importancia de esta como libro litúrgico. El manuscrito consta de un volumen, escrito en latín, que comienza con las Genealogías de Cristo, seguidas de los cinco primeros libros de la Biblia, el Pentateuco, y los Libros Históricos hasta el Libro de Esdras.

■ Apariciones en prensa



**Los entresijos del *scriptorium*.** La profesora de la Universidad de Burgos Sonia Serna pronunció una conferencia en el Palacio de la Isla sobre el *scriptorium* de San Pedro de Cardeña y la Biblia Románica de Burgos. Serna hizo un breve recorrido de los códices emanados de la obra monacal y describió el contenido de la Biblia, así como de sus miniaturas. / FOTO: LL. ARAICO

**Europa Press 27.10.09**

CASTILLA Y LEÓN

La profesora Sonia Serna hablará mañana en 'El facsímil del mes', organizado por El Instituto de la Lengua

BURGOS, 27 Oct. (EUROPA PRESS) -

La profesora de la Universidad de Burgos Sonia Serna pronunciará mañana la conferencia 'El scriptorium de San Pedro de Cardeña y la Biblia Románica de Burgos' en el marco de la actividad 'El facsímil del mes', organizada por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

La conferencia, que tendrá lugar a las 19.30 horas en el salón de actos del Palacio de la Isla, se encuentra inmersa en una actividad que pretende dar a conocer al público la colección facsimilar de códices que posee la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, quien ha puesto en marcha esta iniciativa en colaboración con la Obra Social de Caja de Burgos.

'El facsímil del mes', que comenzó el pasado 17 de septiembre y que se extenderá hasta junio de 2010, trata de mostrar obras de gran valor histórico que, en muchos casos, fueron escritas en un entorno geográfico próximo, según un comunicado del Instituto recogido por Europa

Diario de Burgos 29/ 10/ 09

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.5 Conferencia “Beato de Liébana y sus comentarios al Apocalipsis (Los Beatos)” José Antonio Fernández Flórez



El catedrático de Paleografía y Diplomatura de la Universidad de Burgos, José Antonio Fernández Flórez, intervino el 25 de noviembre en el ciclo ‘Facsimil del Mes’ que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organiza en colaboración con la Obra Social de Caja de Burgos en el Palacio de la isla de Burgos y que él mismo coordina.

Su ponencia, titulada ‘Beato de Liébana y sus comentarios al Apocalipsis (Los Beatos)’, permitió al público conocer mejor

su contexto histórico y social, en la España del siglo VIII. En su intervención, aludió al Apocalipsis y a algunos de sus comentaristas en los siglos IV y VI.

El marco vital y vivencial del Beato de Liébana en la España y la Liébana del siglo VIII, los manuscritos precedentes, desde el propio Apocalipsis (el último libro de la Biblia) a algunos de sus Comentaristas, en los siglos IV y VI, como el africano Ticonio o el hispano Apringio de Beja fueron cuestiones debatidas por Fernández Flórez. En su intervención, destacó que una característica llamativa de los Beatos es que sus mensajes se nos presentan por una doble vía: la del texto y la de las imágenes. Las imágenes que ofreció permitieron al público comprobar el alcance histórico de estos libros. Cada ‘Beato’ representa un testigo cultural de su época (los más numerosos e importantes códices fueron elaborados en los siglos IX y X) y, además, son magníficos representantes de la actividad y del buen hacer que por entonces estaba presente en nuestras tierras.

■ Apariciones en prensa

■ CONFERENCIA



### FERNÁNDEZ FLÓREZ DISERTARÁ SOBRE EL BEATO DE LIÉBANA

El profesor José Antonio Fernández Flórez (foto), catedrático de Paleografía y Diplomática de la Universidad de Burgos, ofrecerá hoy miércoles, en el Palacio de la Casa de Burgos la conferencia titulada "Beato de Liébana y sus Comentarios al Apocalipsis (Los Beatos)", a las 19,30 horas.

La charla se enmarca en el ciclo "El Tacuinal del Mes", que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organiza en colaboración con la Obra Social de Caja de Burgos. En su intervención, este especialista abordará cuestiones como el marco vital y venial del Beato de Liébana en la España y la Lichana del siglo VIII.

Diario de Burgos 25/ 11/ 09

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.6 Conferencia "El Beato de las Huelgas" Pilar Alonso Abad



La profesora María Pilar Alonso Abad, doctora en Humanidades de la Universidad de Burgos participó el 17 de diciembre de 2009 en el 'Facsímil del Mes', actividad que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organiza en colaboración con la Obra Social de Caja de Burgos en el Palacio de la Isla de Burgos. 'El Real Monasterio de las Huelgas de Burgos en los primeros años de su fundación. El Beato de las Huelgas' fue el título de una ponencia en la que destacó ante el público burgalés el protagonismo que este monasterio llegó a asumir, eclipsando al resto de centros cistercienses de rama



femenina de la época hasta el extremo de que el cenobio disfrutó de unas condiciones particulares que permitieron cumplir unas cuestiones específicas.

Así, María Pilar Alonso Abad incidió en el hecho de que este inmueble se convirtió también en panteón real de los monarcas castellanos, fue un complejo monástico para el retiro de las infantas y mujeres de la primera nobleza que desearan abrazar la vida religiosa y ejerció una notable influencia en distintas cuestiones a lo largo de su historia.

■ Apariciones en prensa

---

**El Mes del Facsímil**

La profesora de la Universidad de Burgos Pilar Alonso Abad pronuncia la conferencia *El Real Monasterio de las Huelgas de Burgos en los primeros años de su fundación* en el Palacio de la Isla esta tarde a las 19.30 horas, en el marco del Mes del Facsímil.

CORREO DE BURGOS 17/ 12/ 09

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.7 El español en los medios. Juan Manuel de Prada, Isabel Durán y Alfonso Rojo. Ponferrada



El escritor Juan Manuel de Prada coordinó y moderó el 6 de noviembre en Ponferrada el ciclo 'El español en los medios de comunicación', organizado por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con el Ayuntamiento de esta localidad leonesa. En esta ocasión, el ciclo reunió en una misma mesa a los periodistas Alfonso Rojo e Isabel Durán. El alcalde de Ponferrada, Carlos López Riesco, y el gerente de la Fundación, Alejandro Sarmiento, se sumaron a esta actividad que tuvo como escenario la Casa de Cultura de Ponferrada..

Isabel Durán opinó que la rebaja de la calidad informativa de los medios de comunicación viene determinada por el tipo de programa y el momento actual. En su dictamen sobre el estado de salud de los medios, la periodista se mostró muy crítica con el lenguaje empleado por los informadores en el desempeño de su tarea.

En este contexto, Alfonso Rojo aseguró que los informadores tienen buena parte de la responsabilidad de que en la calle no se hable con suficiente propiedad. Su dictamen sobre el lenguaje empleado en los medios de comunicación fue tajante. Existe un importante grado de deterioro en el lenguaje periodístico. Alfonso Rojo López (nacido en Ponferrada, en 1951) es un periodista, escritor, y corresponsal de guerra. Tertuliano de radio y televisión, en la actualidad es director del periódico digital Periodista Digital. La positiva respuesta de público obtenido en las localidades donde el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua ha programado este ciclo ha convertido a esta convocatoria en un 'clásico' de su programación anual.

Este ciclo reúne a profesionales del periodismo de primera fila que ofrecen sus cualificadas aportaciones sobre la utilización que se hace del lenguaje en los medios de comunicación.

Apariciones en prensa



Diario de León 07/ 11/ 09



La Crónica de León 07/ 11/ 09

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.8 El español en los medios. Juan Manuel de Prada, Nieves Herrero y Andrés Aberasturi. Medina del Campo



El escritor Juan Manuel de Prada coordinó el 20 de noviembre en la localidad vallisoletana de Medina del Campo el ciclo 'El español en los medios de comunicación', organizado por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con el Ayuntamiento de Medina del Campo. En esta ocasión, el ciclo reunió en un debate en torno a la misma mesa a los periodistas Andrés Aberasturi y Nieves Herrero.

Andrés Aberasturi mostró su preocupación por el escaso nivel de conocimientos que demuestran los estudiantes españoles cuando acceden a la Universidad. En este sentido, opinó que los medios representan el reflejo de la realidad de un país donde la educación es muy mala. Así, recordó el papel protagonista asumido por los profesionales españoles coincidiendo con la Transición democrática.

Nieves Herrero, por su parte, destacó en su intervención que el pobre lenguaje utilizado por los periodistas en su trabajo tiene su raíz en el bajo nivel de conocimientos que demuestra cualquier estudiante cuando llega a la Universidad. De esta forma, insistió en que los medios de comunicación constituyen el reflejo de la mala educación en el país.

Este ciclo reúne a profesionales del periodismo de primera fila que ofrecen sus cualificadas aportaciones sobre la utilización que se hace del lenguaje en los medios de comunicación. La positiva respuesta de público obtenido en las localidades donde el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua ha programado este ciclo ha convertido a esta convocatoria en un 'clásico' de su programación anual.

## Apariciones en prensa

### Europa Press 11.11.09

CASTILLA Y LEÓN

### Andrés Aberasturi y Nieves Herrero participan el viernes 20 en Medina (Valladolid) en el Ciclo 'El Español en los Medios'

MEDINA DEL CAMPO (VALLADOLID), 10 Nov. (EUROPA PRESS) -

Los periodistas Andrés Aberasturi y Nieves Herrero, junto al escritor Juan Manuel de Prada, participarán en Medina del Campo (Valladolid) en el ciclo 'El español en los medios de comunicación', que organiza el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, en colaboración con el Ayuntamiento medinense.

La charla-coloquio, que está abierta todo el público, tendrá lugar el viernes 20 de noviembre, a las 20.30 horas, en la Auditorio Municipal de Medina del Campo, según informaron a Europa Press fuentes del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

Este ciclo reúne a profesionales del periodismo de primera fila que ofrecen sus cualificadas aportaciones sobre la utilización que se hace del lenguaje en los medios de comunicación. La positiva respuesta de público obtenido en las localidades donde el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua ha programado este ciclo ha convertido a esta convocatoria en un 'clásico' de su programación anual.

El ciclo 'El español en los medios de comunicación', que está dirigido por el escritor Juan Manuel de Prada, comenzó en junio de 2008 en Burgos, con la presencia de los periodistas televisivos Ernesto Sáenz de

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.9 El español en los medios. Juan Manuel de Prada, María Antonia Iglesias y Alfonso Rojo. Burgos.



Los periodistas María Antonia Iglesias y Alfonso Rojo participaron en el Palacio de la Isla de Burgos en la jornada 'El español en los medios de comunicación', junto al escritor Juan Manuel de Prada, coordinador del ciclo. Esta actividad, organizada por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con la Obra Social de Caja de Burgos, permitió que ambos profesionales del periodismo hicieran un repaso a la actualidad de la profesión periodística.

Rojo e Iglesias subrayaron el momento especialmente crítico que vive el sector de los medios de comunicación en España. Según la opinión

compartida por ambos, la prensa escrita está sufriendo un proceso gradual de erosión, donde también se puede apreciar un proceso de degeneración del lenguaje periodístico motivado por el abuso del nuevo periodismo digital.

Los jardines del Palacio de la Isla acogieron este acto celebrado al aire libre, que congregó numeroso público. Los dos comunicadores hicieron también un análisis exhaustivo de la actualidad y mostraron su preocupación por la dependencia que los medios de comunicación tienen en muchas ocasiones de las ayudas oficiales.

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.10 El español en los medios. Juan Manuel de Prada, María Teresa Campos y Ernesto Sáenz de Buruaga. Miranda de Ebro



Los periodistas Ernesto Sáenz de Buruaga y María Teresa Campos analizaron el estado actual de los medios de comunicación en un coloquio moderado por el escritor Juan Manuel de Prada.

Ambos periodistas lamentaron la escasa formación de los profesionales que trabajan en los medios de comunicación, puesto que el mal uso que hacen de la lengua tiene una difusión muy amplia.

Los periodistas hablaron también sobre el lenguaje que se utiliza en la televisión, un mundo donde el periodismo tiene cada vez menos cabida y prima el espectáculo por encima de la información.

Por otro lado, las expectativas que expresaron sobre el futuro de la profesión no fueron muy prometedoras, ya que a pesar de haber más medios, los puestos de trabajo son precarios.

Apariciones en prensa



Diario de Burgos 03/ 10/ 09



El Correo de Burgos 03/ 10/ 09



El Correo de Burgos 02/ 10/ 09

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.11 El español en el cine. Juan Manuel de Prada y Juan Antonio Bayona. Burgos



El director de cine Juan Antonio Bayona, autor de la premiada película de terror 'El Orfanato', una de las cintas más taquilleras de la historia del cine español, fue el protagonista del ciclo 'Literatura y Cine', organizado por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración de la Obra Social de Caja de Burgos el 24 de julio en los jardines del Palacio de la Isla.

Juan Antonio Bayona estuvo acompañado en su intervención del escritor Juan Manuel de Prada, coordinador del ciclo,

con quien mantuvo un extenso coloquio sobre la historia del 'Orfanato', que fue emitida poco después de su charla.

Este encuentro sirvió también al director para compartir con el público algunas de sus experiencias recientes en el mundo del cine, destacar sus principales influencias cinematográficas, desgranar el proceso de gestación de la película y hablar sobre sus próximos proyectos cinematográficos.

Apariciones en prensa



Diario de Burgos 25/ 07/ 09

## 4.6 Organización de ciclos de conferencias

### 4.6.12 Leyendas bercianas. Ponferrada



La compositora leonesa María José Cordero intervino en Ponferrada en el ciclo 'Leyendas bercianas' que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó en colaboración con el Ayuntamiento en la Casa de Cultura de esta localidad durante los días 22 y 23 de octubre de 2009. El acto inaugural de las 'Leyendas bercianas' contó con la presencia de la concejal de Cultura, Susana Téllez, y del gerente de la Fundación, Alejandro Sarmiento, que presentaron los contenidos de esta actividad.

María José Cordero echó mano de la guitarra para recordar canciones y letras escuchadas en el Bierzo durante varias generaciones. Leyendas bercianas representa un esfuerzo decidido por rescatar del olvido tradiciones, historias y música popular que han sido transmiti-

das de padres a hijos durante años. Cordero estuvo acompañada de Adolfo Alonso Ares, coordinador del ciclo, y Miguel Ángel González García, canónigo archivero de la Catedral de Orense.

Alonso Ares recurrió de nuevo a su inagotable anecdotario para transmitir al público recuerdos e historias cargados de magia y de sabor popular. 'Leyendas bercianas' representa un esfuerzo por recuperar del olvido tradiciones, historias y música popular que han sido transmitidas de padres a hijos durante generaciones enteras.

Por su parte, el canónigo archivero de la Catedral de Orense, Miguel Ángel González García, aprovechó su intervención para disertar sobre la tradición oral existente tanto en la comarca de El Bierzo como en Galicia.



Diario de León 23/ 10/ 09

### ICAL 22.10.09

LEÓN / SOCIEDAD / Jueves - 22 octubre de 2009 / 12:03

## Comienza en Ponferrada (León) el ciclo 'Leyendas bercianas' con la presencia del poeta Adolfo Alonso y la compositora María José Cordero

ICAL

Este jueves comienza en Ponferrada (León) el ciclo 'Leyendas Bercianas', organizado por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, en colaboración con el Ayuntamiento de la capital berciana y que se prolongará hasta la jornada de mañana. Las sesiones, que se llevarán a cabo en el salón de actos de la Casa de Cultura, comenzarán hoy con la presencia del escritor y poeta Adolfo Alonso Ares, quien intervendrá junto con la compositora María José Cordero.

En la jornada de mañana viernes será el canónigo archivero de la catedral de Orense, Miguel Ángel González García, quien intervenga dentro de este ciclo. Alonso Ares, Cordero y González García hablarán de leyendas y pasiones que perviven en los pueblos apartados, símbolos y versiones que se ocultan alrededor del fuego de una hoguera, historias legendarias que se nutren de voz y de silencio.

## 4.7 La organización de diferentes cursos y seminarios para la enseñanza del español

### 4.7.1 Recursos para el aula de ELE



El Instituto de la lengua, dentro del Programa de cursos 2009 del Instituto Cervantes en colaboración con otras entidades, programó, los días 3 y 4 de noviembre, el curso de formación de profesores "Recursos para el aula de ELE", dirigido a profesores que se encuentran en el primer estadio de desarrollo de su competencia docente.

En este curso se presentaron una serie de técnicas o estrategias de explotación de diferentes recursos para el aula de ELE: la música, la literatura, la dramatización y las Tecnologías de la Información y la Comunicación.

Apariciones en prensa



**25 profesores se forman para enseñar español como lengua extranjera**

El Instituto de la Lengua y el Instituto Cervantes organizan un curso que se impartirá los días 3 y 4 de noviembre en el Palacio de la Isla

En el ciclo se ofrecerán clases prácticas que desarrollen habilidades en la lectura, la escritura, la dramatización y las tecnologías de la información.

**LA IGLESIA, A SU VUELO**  
El Ministerio de Educación y el Instituto Cervantes, dentro del programa de cursos 2009, han programado el curso 'Recursos para el aula de ELE' en el Palacio de la Isla de forma gratuita para 25 profesores de español como segunda lengua (ELE) que se imparten en el primer ciclo de enseñanza secundaria obligatoria.

El curso de formación de profesores se impartirá los días 3 y 4 de noviembre en el Palacio de la Isla. El curso está dirigido a profesores de español como segunda lengua (ELE) que se imparten en el primer ciclo de enseñanza secundaria obligatoria. El curso se impartirá en el Palacio de la Isla, en el primer ciclo de enseñanza secundaria obligatoria.

El curso de formación de profesores se impartirá los días 3 y 4 de noviembre en el Palacio de la Isla. El curso está dirigido a profesores de español como segunda lengua (ELE) que se imparten en el primer ciclo de enseñanza secundaria obligatoria.

Diario de Burgos 29/ 10/ 09

**FORMACIÓN**  
**Curso de español para profesores**

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organiza un curso dirigido a profesores de español titulado «Recursos para el aula de ELE», que tendrá lugar los días 3 y 4 de noviembre en el Palacio de la Isla. Esta actividad se celebra dentro del programa de cursos 2009 del Instituto de Cervantes en colaboración con otras instituciones, con el fin de presentar una serie de estrategias y técnicas de explotación de diferentes recursos para el aula de ELE (aprendizaje del español como lengua extranjera) trabajando en contenidos léxicos, gramaticales y funcionales para desarrollar habilidades en la literatura, la música y las tecnologías de la información y la comunicación.

Diario de Burgos 15/ 10/ 09

**Un nuevo curso forma a profesores en español como lengua extranjera**

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y el Instituto Cervantes organizan el curso Recursos para el aula de ELE, dirigido a profesores de español como lengua extranjera o segunda lengua. El Palacio de la Isla acogerá entre el 3 y 4 de noviembre esta actividad formativa, dirigida especialmente a docentes que se encuentran en el primer estadio de desarrollo de su carrera docente.

Este curso se enmarca en el Programa de 'Cursos 2009' del Instituto Cervantes en colaboración con otras instituciones, y tomarán parte un total de 25 alumnos. Los participantes conocerán una serie de técnicas o estrategias de explotación de diferentes recursos para el aula de ELE de español como segunda lengua (ELE): la música, la literatura, la dramatización y las tecnologías de la información y la Comunicación (TICs).

Página Promecal 02/ 11/ 09

## 4.8 La firma de convenios de colaboración con universidades e instituciones de otros países.

### 4.8.1 Convenio con la Universidad de Delhi



La Universidad de Delhi y la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua firmaron un acuerdo de intercambio de programas de colaboración en el campo de la enseñanza superior. La cooperación prevista podría abarcar los estudios y departamentos relacionados con las facultades de humanidades (especialmente las lenguas) y de ciencias sociales, y también está previsto elaborar programas y desarrollar tecnología de la didáctica de español como lengua extranjera.

El director del Instituto, Gonzalo Santonja, suscribió este documento junto a Vibha Maurya, jefa del departamento de Estudios Románicos y Germánicos de dicha universidad, en pre-

sencia del viceconsejero de Cultura de la Junta de Castilla y León, Alberto Gutiérrez Alberca.

La responsable de la universidad india destacó que el convenio servirá para colaborar en un futuro en distintas áreas de investigación y en el acceso a la literatura original en distintas investigaciones que ahora se encuentran en marcha. De esta forma, detalló la posibilidad de realizar una antología de cuentos de escritores de Castilla y León traducidos al hindi, la lengua más hablada en India; traducir piezas teatrales e incrementar el número de profesores de español como lengua extranjera.

Santonja anunció también en este contexto que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua formará parte del Comité Ejecutivo del Congreso Iberasiático que se celebrará en India en octubre de 2010. Este congreso de hispanistas congregará a cerca de un millar de investigadores hindúes, filipinos y coreanos, entre otros.



ABC 05/ 02/ 09



Diario de Burgos 05 02 09

## En el corazón del hispanismo indio

El Instituto de la Lengua firma un convenio con la Universidad de Nueva Delhi, que le permitirá estar en el Congreso Iberoasiático en 2010

ASB./Borges  
El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua conquistó un nuevo territorio: India. Su director, Gerardo Santonja, y la responsable del departamento de estudios peninsulares y románicos de la Universidad de Nueva Delhi, Vibha Maurya, firmaron ayer un convenio de colaboración, que, para empezar, permitirá a la Fundación castellana intervenir en el comité ejecutivo del Congreso Iberoasiático a celebrarse en octubre del año 2010 en este centro, donde 1.500 alumnos estudian español.

«El objetivo esencial es que haya una sección oficial de presentación de la oferta de Castilla y León de enseñanza del español y otra para mostrar la plataforma tecnológica creada por la Consejería de Cultura», expone Santonja sobre esta cita de importantes autores (Indio, China y Corea) e Ibero (hispanos, portugueses y brasileños), a la que llega de la mano del Grupo de Investigación del Siglo de Oro (GISO) de la Universidad de Navarra.

El pasado fin de semana en Burgos y Nueva Delhi se completó poco a poco con otras actividades. La primera se materializó también ayer en forma de exposición y publicaciones sobre la realidad india con fotografías de Santiago Fernández y Salvador Arribas y textos de Ignacio Arribas y el escritor vasco José Luis Losada.

Maurya, que ha traducido *El Quijote*, *El Lazarillo* y *La Caldera de la Barca* y ha dirigido una tesis sobre Miguel Delibes, manifestó su intención de editar una antología de cuentos de autores castellanos y leoneses traducidos al hindi, la lengua más hablada de las veinte ofi-



Santonja señala una foto a Maurya e Ignacio Arribas, mientras Jesús Lasada (d.) y Alberto Miras el libro. (ASB./Borges)

### Notas a favor

► **Interés en alza.** India tiene 1.200 millones de habitantes, cada vez con más interés por lo hispano, que lleva al español a ser la lengua extranjera más demandada tras el inglés.

► **Instituto Cervantes.** La apertura de la nueva sede en Nueva Delhi ha impulsado la curiosidad por el español.

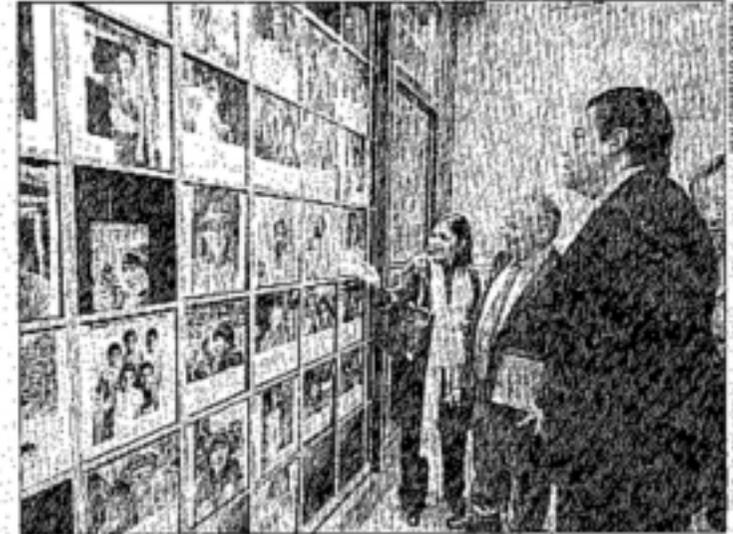
► **Casa de la India.** Sólo hay dos sedes en Europa: Valladolid y Londres.

ciales del país asiático. Convino con esta cosa Santonja, quien destaca crecimientos en la presencia de traducciones de autores de la Comunidad. «El horizonte de trabajo es muy amplio», asegura.

La profesora destacó la importante herramienta que supone para el departamento que dirige poder echar mano del Instituto de la Lengua para cuestiones didácticas. «No se puede imaginar de qué manera se está expandiendo el español en toda la India, hay demanda a nivel de colegios, de institutos privados, de bancos, de empresas... Punto formación del español como lengua extranjera, es otro campo a desarrollar», destaca

Maurya, quien ve inmensas posibilidades para el hispanismo en aquel país tras cuarenta años de presencia.

El que también expone mucho de esta docuación y mira al futuro con optimismo es Alberto Gutiérrez Alberca, vicesecretario de Cultura, quien resalta esta relación como una nota más del «carácter de internacionalización del Plan de Español para Extranjeros de la Junta» añadiendo que reforzará los intercambios de profesores y alumnos que ya se producen con India a través del Instituto Cervantes, cuya nueva sede en Nueva Delhi ha reavivado el interés de los indios por el español.



Gerardo Santonja/ASB

## Castilla y León y la India estrechan lazos

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y la Universidad de Delhi, en la India, colaborarán en el campo de la enseñanza superior, a través de seminarios, congresos, publicaciones e intercambio de profesores. Además, en el Congreso Iberoasiático que se celebrará en India en 2010, el Instituto de la Lengua formará parte del Comité Ejecutivo. En la imagen, Santonja, Alberca y Vibha Maurya, en la muestra «Las tierras escondidas».

## 4.8 La firma de convenios de colaboración con universidades e instituciones de otros países.

### 4.8.2 Convenio con la Universidad de Burgos



El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y la Universidad de Burgos suscribieron el 6 de octubre un acuerdo de colaboración para el desarrollo de la plataforma digital Micastellano.com. Se trata de un proyecto creado por la Consejería de Cultura y Turismo y dinamizado por esta Fundación que tiene como objetivo convertir a Castilla y León en el primer destino nacional para estudiantes extranjeros que aprenden español. El rector de la Universidad de Burgos, Alfonso Murillo Villar, y el director de la Fundación del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Santonja Gómez-Agero, fueron los encargados de suscribir este acuerdo en el Rectorado. El viceconsejero de Cultura de la Junta de Castilla y León, Alberto Gutiérrez Alberca, también fue testigo de la firma de este primer acuerdo.



En función de este convenio, la vertiente audiovisual de la plataforma –Micastellano.tv- tendrá un especial protagonismo, en el sentido de que se abre a la comunidad universitaria un abanico de posibilidades. De este modo, los alumnos de Comunicación Audiovisual podrán realizar prácticas en la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, y la institución tendrá acceso a las infraestructuras del Departamento de Comunicación Audiovisual con la posibilidad de que los alumnos graben contenidos y participen en este proyecto multimedia. Micastellano apoya las necesidades de los profesores y alumnos en la enseñanza y en el aprendizaje del español como lengua extranjera y como segunda lengua.

## UBU e Instituto de la Lengua firman su implicación mutua en la 'televisión del español'

Micastellano.com y Micastellano.tv estarán operativas en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos

La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto, pretende abrir una puerta del español al mundo.



Alfonso Martínez, Isabel de Alarcón, María e Iñaki Irigoyen, antes de la firma. FOTOMONTAJE

**AM / BURGOS**  
El lanzamiento de Internet en el idioma castellano reabre, en el día de la plataforma virtual Micastellano.com, un camino para el español en el mundo. Su creación, la Junta de Castilla y León, colabora con la Fundación del Instituto de la Lengua en la promoción del español en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.

El convenio firmado en Burgos entre la Universidad de Burgos y el Instituto de la Lengua de Castilla y León, a través de la Fundación del Instituto de la Lengua, tiene como objetivo la creación de una plataforma virtual de contenidos en español que permita a los usuarios acceder a los recursos de la lengua castellana en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.

El convenio firmado en Burgos entre la Universidad de Burgos y el Instituto de la Lengua de Castilla y León, a través de la Fundación del Instituto de la Lengua, tiene como objetivo la creación de una plataforma virtual de contenidos en español que permita a los usuarios acceder a los recursos de la lengua castellana en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.

El convenio firmado en Burgos entre la Universidad de Burgos y el Instituto de la Lengua de Castilla y León, a través de la Fundación del Instituto de la Lengua, tiene como objetivo la creación de una plataforma virtual de contenidos en español que permita a los usuarios acceder a los recursos de la lengua castellana en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.

Diario de Burgos 07/ 10/ 09

## Micastellano.tv difundirá los vídeos creados por alumnos de la UBU

Los estudiantes de Comunicación Audiovisual podrán hacer prácticas en la plataforma multimedia que desarrolla el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

El convenio firmado en Burgos entre la Universidad de Burgos y el Instituto de la Lengua de Castilla y León, a través de la Fundación del Instituto de la Lengua, tiene como objetivo la creación de una plataforma virtual de contenidos en español que permita a los usuarios acceder a los recursos de la lengua castellana en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.



Alfonso Martínez, Isabel de Alarcón y Iñaki Irigoyen antes de la firma del convenio. FOTOMONTAJE

El convenio firmado en Burgos entre la Universidad de Burgos y el Instituto de la Lengua de Castilla y León, a través de la Fundación del Instituto de la Lengua, tiene como objetivo la creación de una plataforma virtual de contenidos en español que permita a los usuarios acceder a los recursos de la lengua castellana en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.

El convenio firmado en Burgos entre la Universidad de Burgos y el Instituto de la Lengua de Castilla y León, a través de la Fundación del Instituto de la Lengua, tiene como objetivo la creación de una plataforma virtual de contenidos en español que permita a los usuarios acceder a los recursos de la lengua castellana en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.

El convenio firmado en Burgos entre la Universidad de Burgos y el Instituto de la Lengua de Castilla y León, a través de la Fundación del Instituto de la Lengua, tiene como objetivo la creación de una plataforma virtual de contenidos en español que permita a los usuarios acceder a los recursos de la lengua castellana en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.

El convenio firmado en Burgos entre la Universidad de Burgos y el Instituto de la Lengua de Castilla y León, a través de la Fundación del Instituto de la Lengua, tiene como objetivo la creación de una plataforma virtual de contenidos en español que permita a los usuarios acceder a los recursos de la lengua castellana en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.

### Áreas de la plataforma

El convenio firmado en Burgos entre la Universidad de Burgos y el Instituto de la Lengua de Castilla y León, a través de la Fundación del Instituto de la Lengua, tiene como objetivo la creación de una plataforma virtual de contenidos en español que permita a los usuarios acceder a los recursos de la lengua castellana en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.

El convenio firmado en Burgos entre la Universidad de Burgos y el Instituto de la Lengua de Castilla y León, a través de la Fundación del Instituto de la Lengua, tiene como objetivo la creación de una plataforma virtual de contenidos en español que permita a los usuarios acceder a los recursos de la lengua castellana en el mundo. La plataforma virtual, lanzada por la Junta y gestionada por la Fundación del Instituto de la Lengua, estará operativa en un máximo de dos meses. Los alumnos podrán subir y bajar contenidos.

El Correo de Burgos 07/ 10/ 09

## 4.9 Organización de exposiciones.

### 4.9.1 Manuscritos y garabatos de Victoriano Crémer. Burgos

El Palacio de la Isla acogió la exposición ‘Manuscritos y Garabatos’ de Victoriano Crémer, compendio de dibujos y poemas manuscritos correspondientes a la última etapa creativa del autor burgalés afincado en León. El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, acompañó al centenario autor durante el acto inaugural celebrado el 26 de diciembre en la sede del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

La exposición, que estuvo comisariada por el poeta leonés Adolfo Alonso Ares, constó de 23 dibujos acrílicos, una treintena de poemas manuscritos y folios mecanografiados por el escritor. A medio camino entre poesía y pintura, sus garabatos fueron su última sorpresa artística. La presencia en la inauguración en la capital burgalesa de Victoriano Crémer volvió a demostrar que su carácter siempre crítico y comprometido se mantenía imperturbable a pesar de los años.

El autor reconoció en Burgos estar sorprendido por el alcance de su propia obra, en una comparecencia en la que derrochó humor y sentido común. “No sé qué quieren decir mis



garabatos; posiblemente surgieron en un estado de ánimo desesperado y en realidad no significan nada; en ellos estoy yo”, señaló durante la inauguración.

La muestra organizada por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua permitió a los burgaleses ver cómo la poesía que fluye en su obra se convertía en pintura a través de la pasión por el trazo. El comisario de la muestra aseguró que los garabatos son “como un aluvión de pensamientos que le surgen del alma por necesidad”.

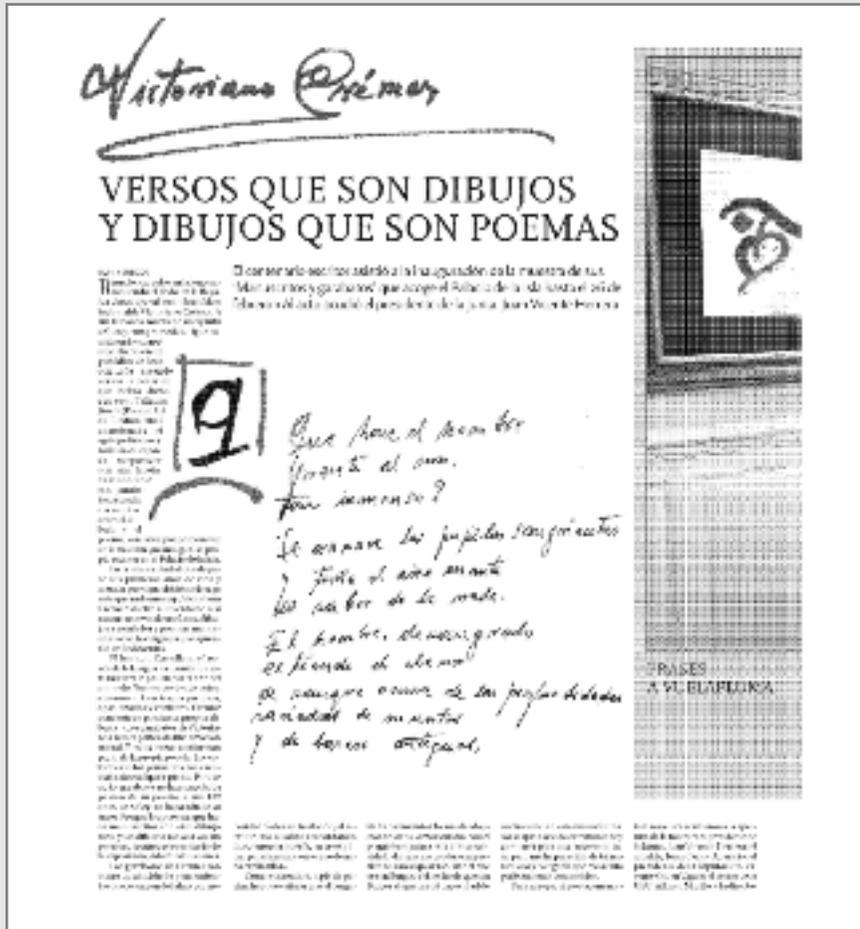


Diario de Ávila 27 12 08



El Correo de Burgos 27/ 12/ 08

Apariciones en prensa



Diario de Burgos 27/ 12/ 08



Diario de Burgos 24/ 12/ 08

## 4.9 Organización de exposiciones.

### 4.9.2 Manuscritos y garabatos de Victoriano Crémer. León



El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua presentó en la Sala Provincia del Instituto Leonés de Cultura la exposición 'Manuscritos y Garabatos de Victoriano Crémer', que recoge poemas y dibujos correspondientes a la última etapa de la trayectoria artística del centenario artista. La muestra, que tuvo como comisario al poeta leonés Adolfo Alonso Ares, se pudo disfrutar entre el 5 de junio y el 5 de julio.

En esta exposición, los leoneses pudieron apreciar la faceta artística del escritor a través de los 23 dibujos acrílicos de 42 x 30 centímetros, una treintena de poemas manuscritos y folios mecanografiados por el propio Crémer.

El público leonés, como sucediera antes en Burgos, tuvo la oportunidad de conocer la faceta artística de Crémer, donde era posible observar el todavía trazo ágil y contundente de la mano del artista centenario.

## Félix Pachó: «La propia censura temía cambiarle algo a Victoriano»

Los dos libros sobre el arte periodístico de Crémer se presentaron ayer junto con la exposición de sus «Garabatos», que esta tarde abre sus puertas en la sala Provincia

FELIX GARCÍA / EL 9

«Victoriano Crémer tiene una mirada única, muchos libros, que le ha permitido ser un cronista vivo, romántico, pero el poeta Adolfo Alonso Aras subraya que el alma de la columna del Diario de León siempre vivió en él, en una especie de lenguaje de código. Las palabras se movían en el espacio de la sala de prensa, durante la presentación de los nuevos libros sobre la historia periodística del diario de los escritores leoneses y de sus apariciones sobre su obra poética».

Los libros han sido editados por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y el otro, Victoriano Crémer, una obra de periodismo y literatura, está forjado por los actos del congreso que se le dedica el año pasado, celebrados por el conde de los Borja, Marqués de Villaverde y el otro es Victoriano Crémer el periodista, un conjunto de recuerdos por sus labores cronistas de radio y prensa, pasando por el sistema informático leonés Félix Pachó Reyes.

Durante el año, presidido por el diputado de Cultura, Marcos Martínez Barco, el personal del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Adolfo Alonso Aras destacó que la intención de este capítulo se corresponde con la necesidad que se produce en Asturias, durante la celebración del congreso, la de clasificar e inventariar la obra cronística, pero que se ha decidido en otros dos libros. Por su



Adolfo Alonso Aras, Félix Pachó Reyes, Marcos Martínez Barco y Adolfo Alonso Aras, entre otros.

parte, Adolfo Alonso Aras, cronista de la exposición Manuscritos y garabatos que hoy se abre a las 20.00 en la sala Provincia del IIL (Calle Puerto de la Balsa, 1) con la presencia del autor, que ha leído la exposición. De la sala, desde la que se ve el puzle sólo se conocen por los más allegados.

Adolfo Alonso Aras explicó que esta serie de acciones está formada por 20 acciones, de los cuales el más nuevo, no viene en la historia, exposición de Manuscritos y garabatos de Victoriano Crémer, que se ha decidido en otros dos libros. Por su

parte, Adolfo Alonso Aras, cronista de la exposición Manuscritos y garabatos que hoy se abre a las 20.00 en la sala Provincia del IIL (Calle Puerto de la Balsa, 1) con la presencia del autor, que ha leído la exposición. De la sala, desde la que se ve el puzle sólo se conocen por los más allegados.

Adolfo Alonso Aras explicó que esta serie de acciones está formada por 20 acciones, de los cuales el más nuevo, no viene en la historia, exposición de Manuscritos y garabatos de Victoriano Crémer, que se ha decidido en otros dos libros. Por su

parte, Adolfo Alonso Aras, cronista de la exposición Manuscritos y garabatos que hoy se abre a las 20.00 en la sala Provincia del IIL (Calle Puerto de la Balsa, 1) con la presencia del autor, que ha leído la exposición. De la sala, desde la que se ve el puzle sólo se conocen por los más allegados.



La exposición de los manuscritos y garabatos de Victoriano Crémer se abre esta tarde en la sala Provincia. El autor, el conde de los Borja, Marqués de Villaverde y el otro es Victoriano Crémer el periodista, un conjunto de recuerdos por sus labores cronistas de radio y prensa, pasando por el sistema informático leonés Félix Pachó Reyes.

## Los silencios del poeta se hacen colores vibrantes

Los «Manuscritos y garabatos» de Victoriano Crémer se presentaron en la sala Provincia sin la presencia del autor



En la sala de la Provincia se abre esta tarde una exposición de los libros, entre otros.

MANUSCRITOS Y GARABATOS

«Victoriano Crémer tenía una mirada única, muchos libros, que le ha permitido ser un cronista vivo, romántico, pero el poeta Adolfo Alonso Aras subraya que el alma de la columna del Diario de León siempre vivió en él, en una especie de lenguaje de código. Las palabras se movían en el espacio de la sala de prensa, durante la presentación de los nuevos libros sobre la historia periodística del diario de los escritores leoneses y de sus apariciones sobre su obra poética».

Los libros han sido editados por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y el otro, Victoriano Crémer, una obra de periodismo y literatura, está forjado por los actos del congreso que se le dedica el año pasado, celebrados por el conde de los Borja, Marqués de Villaverde y el otro es Victoriano Crémer el periodista, un conjunto de recuerdos por sus labores cronistas de radio y prensa, pasando por el sistema informático leonés Félix Pachó Reyes.

Los libros han sido editados por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y el otro, Victoriano Crémer, una obra de periodismo y literatura, está forjado por los actos del congreso que se le dedica el año pasado, celebrados por el conde de los Borja, Marqués de Villaverde y el otro es Victoriano Crémer el periodista, un conjunto de recuerdos por sus labores cronistas de radio y prensa, pasando por el sistema informático leonés Félix Pachó Reyes.

MANUSCRITOS Y GARABATOS

«Victoriano Crémer tenía una mirada única, muchos libros, que le ha permitido ser un cronista vivo, romántico, pero el poeta Adolfo Alonso Aras subraya que el alma de la columna del Diario de León siempre vivió en él, en una especie de lenguaje de código. Las palabras se movían en el espacio de la sala de prensa, durante la presentación de los nuevos libros sobre la historia periodística del diario de los escritores leoneses y de sus apariciones sobre su obra poética».

Los libros han sido editados por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y el otro, Victoriano Crémer, una obra de periodismo y literatura, está forjado por los actos del congreso que se le dedica el año pasado, celebrados por el conde de los Borja, Marqués de Villaverde y el otro es Victoriano Crémer el periodista, un conjunto de recuerdos por sus labores cronistas de radio y prensa, pasando por el sistema informático leonés Félix Pachó Reyes.

Los libros han sido editados por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y el otro, Victoriano Crémer, una obra de periodismo y literatura, está forjado por los actos del congreso que se le dedica el año pasado, celebrados por el conde de los Borja, Marqués de Villaverde y el otro es Victoriano Crémer el periodista, un conjunto de recuerdos por sus labores cronistas de radio y prensa, pasando por el sistema informático leonés Félix Pachó Reyes.

MANUSCRITOS Y GARABATOS

«Victoriano Crémer tenía una mirada única, muchos libros, que le ha permitido ser un cronista vivo, romántico, pero el poeta Adolfo Alonso Aras subraya que el alma de la columna del Diario de León siempre vivió en él, en una especie de lenguaje de código. Las palabras se movían en el espacio de la sala de prensa, durante la presentación de los nuevos libros sobre la historia periodística del diario de los escritores leoneses y de sus apariciones sobre su obra poética».



La Crónica de León 04/ 06/ 09



La Crónica de León 08/ 06/ 09

## 4.9 Organización de exposiciones.

### 4.9.3 Manuscritos y garabatos de Victoriano Crémer. Ponferrada



El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua inauguró el 1 de diciembre en Ponferrada la exposición 'Manuscritos y

Garabatos. Victoriano Crémer'. La muestra, organizada de forma conjunta con el Ayuntamiento de Ponferrada, ha podido ser visitada durante este año en Burgos y León. Se trata de una selección de dibujos y poemas manuscritos realizados en el último periodo de la trayectoria de Crémer, reconocido escritor, poeta y periodista nacido en Burgos y afincado en León, fallecido el pasado mes de junio a la edad de 102 años. El claustro bajo y la cripta del Mueso del Bierzo albergaron las piezas que integran esta exposición. La nueva muestra, que completa las de las ediciones anteriores, estuvo compuesta de 25 manuscritos, ocho manuscritos mecanografiados, quince 'Garabatos' en distintos formatos', una treintena de cuadros y un ejemplar del último libro escrito por el autor, todavía inédito, que será editado próximamente por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

Los visitantes pudieron disfrutar de la conocida fuerza y simbología de los poemas de Victoriano Crémer y contemplar aspectos hasta ahora desconocidos del autor como el color y la textura de sus dibujos y el trazo ágil y contundente de su mano. Se trata de una muestra que explora la faceta artística del escritor, ensayista y periodista leonés.

El alcalde de Ponferrada, Carlos López Riesco, la concejal de Cultura, Turismo y Juventud, Susana Téllez, y Victoriano Crémer, hijo del escritor, estuvieron también presentes en este acto inaugural, al que se sumaron el comisario de la exposición, Adolfo Alonso Ares, y el gerente de la fundación, Alejandro Sarmiento.

En opinión del comisario de la exposición, "los garabatos no son más que signos que están impregnados con color; y por eso se hacen más intensos". El poeta los ha señalado como espacios de su propia experiencia; y los poemas que acompañan a estos dibujos son también el trazo y la renovación de la poesía. Y por lo tanto ambos son la voz y el pulso del poeta", reconoce Adolfo Alonso Ares.

## 4.9 Organización de exposiciones.

### 4.9.4 Álvaro Delgado. Imagen del verso



El Palacio de la Isla de Burgos acogió la exposición antológica 'Imagen del verso', con obras del pintor y escultor Álvaro Delgado. La muestra, que se presentó estructurada en cuatro apartados, representó la relación íntima que el artista mantiene con la literatura. Adolfo Alonso Ares fue el comisario y a Alejandro Martínez Parra le correspondió el diseño gráfico de la exposición.

La muestra, que estuvo organizada en colaboración con la Obra Social de Caja de Burgos, incluyó también catálogos, cuadros y libros. El acto inaugural contó con la presencia del pro-

pio artista, que se desplazó a la capital burgalesa para conocer el montaje de esta exposición. La muestra recogía una galería de escritores, una mirada al mundo de la tauromaquia, una trilogía del rostro y cinco libros singulares.

El director de la Fundación, Gonzalo Santonja, aseguró que dicha exposición supuso el reconocimiento a un quehacer genial y a una relación íntima con el ámbito literario. Igualmente, para el comisario de la exposición para Burgos supuso un lujo poder disfrutar de la pintura de un autor que marcó una pauta en el arte español del siglo XX.

**La pintura literaria de Álvaro Delgado**

El Palacio de la Isla alberga hasta el 5 de junio la exposición 'Imagen del verso', un compendio de textos e ilustraciones del artista madrileño

El Palacio de la Isla alberga hasta el 5 de junio la exposición 'Imagen del verso', un compendio de textos e ilustraciones del artista madrileño

El Palacio de la Isla alberga hasta el 5 de junio la exposición 'Imagen del verso', un compendio de textos e ilustraciones del artista madrileño

Diario de Burgos 03/ 04/ 09

**La pintura literaria de Álvaro Delgado desembarca en el Palacio de la Isla**

'Imagen del verso' incluye obras inéditas y permanecerá expuesta hasta el 5 de junio

La pintura literaria de Álvaro Delgado desembarca en el Palacio de la Isla. 'Imagen del verso' incluye obras inéditas y permanecerá expuesta hasta el 5 de junio

La pintura literaria de Álvaro Delgado desembarca en el Palacio de la Isla. 'Imagen del verso' incluye obras inéditas y permanecerá expuesta hasta el 5 de junio

El Mundo el Correo de Burgos 03/ 04/ 09

## 4.9 Organización de exposiciones.

### 4.9.5 Hora de España. Aranda de Duero



La Casa de Cultura de Aranda de Duero acogió la exposición 'Hora de España y Antonio Machado' que muestra los ejemplares completos de la revista 'Hora de España', una publicación de periodicidad mensual creada durante la Guerra Civil por un grupo de intelectuales republicanos. La exposición estuvo organizada por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con el Ayuntamiento de Aranda de Duero.



La muestra, un diseño de Alejandro Martínez Parra, recoge los números originales de una publicación que consiguió continuar con la vida intelectual de España en medio de esta confrontación bélica. El escritor Antonio Machado encabezaba con sus escritos cada uno de los números de esta revista. El director de la Fundación, Gonzalo Santonja, fue el comisario de esta exposición, que encontró una gran respuesta de público y crítica en su paso previo por Soria.

## 4.9 Organización de exposiciones.

### 4.9.6 Hora de España. Soria



El Palacio de la Audiencia de Soria acogió la exposición 'Antonio Machado y Hora de España' desde el 27 de febrero al 26 de abril. La muestra, que estuvo complementada con un ciclo de conferencias, destacó especialmente el protagonismo que el escritor Antonio Machado tuvo en una publicación promovida durante la Guerra Civil por intelectuales republicanos y en la que escribieron también los principales escritores de la época.

'La Hora de España' reunió en su equipo directivo a poetas como Antonio Machado, León Felipe, José Moreno Villa, César Vallejo, Luis Cernuda, José Bergamín y Rafael Alberti;

músicos como Rodolfo Halftler, y académicos como Tomás Navarro Tomás.

En sus páginas escribieron también autores de renombre como Rafael Alberti, Rosa Chacel, Concha Méndez, Miguel Hernández, Quiroga Pla y un largo etcétera. La revista tuvo periodicidad mensual y se llegaron a editar 23 números entre enero de 1937 y noviembre de 1938. El director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Santonja, fue el comisario de la muestra e intervino en una de las charlas organizadas.



Diario de Soria 28 02 09



Heraldo de Soria 28 02 09

## 4.9 Organización de exposiciones.

### 4.9.7 El arte en la palabra. Medina del Campo



El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó en colaboración con el Ayuntamiento de Medina del Campo (Valladolid) la exposición 'El Arte en la palabra', que reunió pinturas y poemas de los artistas más representativos del país como Antonio Saura, Vela Zanetti, José Hierro, Luis Feito, Francisco Pino, Claudio Rodríguez y Victoriano Crémer. La muestra contó con Adolfo Alonso Ares como comisario.

La Casa de Cultura de Medina del Campo acogió la rueda de prensa de presentación de estos contenidos. Según señaló el director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Santonja, la "piel" representada en estas obras de arte representa "una pátina vieja que seduce porque nace de dentro de nosotros". De esta manera, añadió que en esta ocasión, con las obras y los versos que la acompañan, se ha querido aglutinar "un mundo de magia que aproxima la pasión por las obras más cercanas".

El comisario de la exposición, por su parte, aseguró que los artistas representados en la exposición "toman la palabra" a través de los versos que tuvieron origen en los escritores "que entendieron el signo como imagen". "Creemos que la contundencia y diversidad de obras, aglutinen el mundo y así podamos admirar y entender estos misterios que traducen palabras nunca dichas", añadió.

### El Día de Valladolid

## La pintura y el lenguaje se funden en una exposición del Instituto de la Lengua

Presentación de la exposición en la Casa de Cultura.

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua abrió el miércoles en la Casa del Cultura de Medina del Campo la exposición titulada El arte en la palabra. Se trata de una exposición de obras de arte y manuscritos de algunos de los grandes pintores y poetas españoles de los últimos tiempos, que muestran la relación existente entre la literatura y la pintura.

El Comisario de la exposición, Adolfo Alonso Ares, explicó que los artistas representados en la exposición han transformado y representado el arte a través de su impronta. «Estos artistas toman la palabra a través de los versos que tuvieron origen en poetas que entendieron el signo como imagen». Así se muestran pinturas de Álvaro Delgado, Antoni Clavé, Úrculo, Andrés Vitoria, José Hierro o Pablo García Baena. También hay manuscritos de Victoriano Crémer, Leopoldo de Luis, Luis Antonio de Villena, José Hierro o Vela Zanetti. El director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Santonja, aseguró que con esta muestra han pretendido aglutinar «un mundo de magia que aproxima la pasión por las cosas más cercanas». La muestra estará abierta hasta el 31 de mayo.

### Europa Press

## Hoy se inaugura en Medina del Campo (Valladolid) la exposición de manuscritos y pinturas 'El Arte en la Palabra'

VALLADOLID, 15 Abr. (EUROPA PRESS)

Hoy tiene lugar en Medina del Campo (Valladolid) la inauguración de la exposición 'El arte en la palabra', organizada por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en colaboración con el Ayuntamiento de la localidad y que reúne manuscritos y obras pictóricas de grandes autores.

Según informaron a Europa Press fuentes de la Fundación, la muestra recoge obras de arte de algunos de los grandes pintores y poetas españoles de los últimos tiempos como Antonio Saura, José Hierro, Luis Feito, Francisco Pino, Vela Zanetti, Victoriano Crémer, Claudio Rodríguez o Antonio Colinas.

Para el director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Gonzalo Santonja, la "piel" representada en estas obras de arte es "una pátina vieja que seduce porque nace de dentro de nosotros", a lo que añadió que en estos artistas, en sus obras y con los versos que acompañan se ha querido aglutinar "un mundo de magia que aproxima la pasión por las obras más cercanas".

Los artistas representados en la exposición, según su comisario, Alonso Ares, "toman la palabra" a través de los versos que tuvieron

## 4.9 Organización de exposiciones.

### 4.9.8 El arte en la palabra. Valladolid



El Instituto de la Lengua, en colaboración con LAS Cortes de Castilla y León y la Fundación Villalar, organizó y produjo la exposición “El Arte en la Palabra”.

En esta muestra se exhibieron cuadros y manuscritos de algunos de los poetas y pintores más representativos de nuestro país, como Antonio Colinas, Victoriano Crémer, Vela Zanetti o Antonio Saura.

Según el comisario de la exposición, Adolfo Alonso Ares, los artistas aquí representados “toman la palabra a través de los versos que tuvieron origen en los escritores que entendieron el signo como imagen”.

### Pintura y literatura en «El arte en la palabra»

Una exposición muestra en la sede de las Cortes de Castilla y León grabados, manuscritos y cuadros de autores como Alberti, Ansel, Chimer, Hierro y Pino

**Laura Marín**  
WALLADOLID. La pintura y la literatura se unen en «El arte en la palabra», una muestra que reúne obras de autores vanguardistas como Rafael Alberti, Leopoldo de Surrutven, José María Pemón y Manuel de Falla. Presentada en colaboración con el Parlamento regional y de la Península, la muestra, organizada por el director del Instituto de la Lengua, José María Pemón, reúne obras de autores que plasman y pintan que suceden, en palabras del miembro de la exposición, que inaugura la muestra, José María Pemón, presidente del Parlamento regional y de la Península, José María Pemón, director del Instituto de la Lengua, «destacando la importancia de la muestra en la historia de la cultura castellana y leonesa».

«El arte en la palabra» es una muestra que reúne obras de autores vanguardistas como Rafael Alberti, Leopoldo de Surrutven, José María Pemón y Manuel de Falla. Presentada en colaboración con el Parlamento regional y de la Península, la muestra, organizada por el director del Instituto de la Lengua, José María Pemón, reúne obras de autores que plasman y pintan que suceden, en palabras del miembro de la exposición, que inaugura la muestra, José María Pemón, presidente del Parlamento regional y de la Península, José María Pemón, director del Instituto de la Lengua, «destacando la importancia de la muestra en la historia de la cultura castellana y leonesa».

«El arte en la palabra» es una muestra que reúne obras de autores vanguardistas como Rafael Alberti, Leopoldo de Surrutven, José María Pemón y Manuel de Falla. Presentada en colaboración con el Parlamento regional y de la Península, la muestra, organizada por el director del Instituto de la Lengua, José María Pemón, reúne obras de autores que plasman y pintan que suceden, en palabras del miembro de la exposición, que inaugura la muestra, José María Pemón, presidente del Parlamento regional y de la Península, José María Pemón, director del Instituto de la Lengua, «destacando la importancia de la muestra en la historia de la cultura castellana y leonesa».



El presidente de las Cortes y de la Fundación Villar, en la inauguración de la muestra

ABC 05/ 09/ 09

### Un pleno estrena el curso político en las Cortes el 10 de septiembre

La Mesa de la Cámara autonómica fija ocho sesiones plenarias hasta el próximo 16 y 17 de octubre, cuando tendrá lugar el debate y la votación de los Presupuestos de la Comunidad

El primer pleno tendrá lugar el próximo 10 de septiembre a las 11 de la mañana en el Salón de Plenos de las Cortes de Castilla y León. El presidente de la Mesa de la Cámara autonómica, Juan Manuel Sánchez Vespall, anunció que el primer pleno tendrá lugar el próximo 10 de septiembre a las 11 de la mañana en el Salón de Plenos de las Cortes de Castilla y León. El presidente de la Mesa de la Cámara autonómica, Juan Manuel Sánchez Vespall, anunció que el primer pleno tendrá lugar el próximo 10 de septiembre a las 11 de la mañana en el Salón de Plenos de las Cortes de Castilla y León.



El procurador del Consejo presenciará el informe en la Cámara el próximo día 14

Una exposición reúne grabados de escritores y poemas de pintores

El primer pleno tendrá lugar el próximo 10 de septiembre a las 11 de la mañana en el Salón de Plenos de las Cortes de Castilla y León. El presidente de la Mesa de la Cámara autonómica, Juan Manuel Sánchez Vespall, anunció que el primer pleno tendrá lugar el próximo 10 de septiembre a las 11 de la mañana en el Salón de Plenos de las Cortes de Castilla y León.

Diario Palentino 05/ 09/ 09



Diario de León 05/ 09/ 09



El Norte de Castilla 05/ 09/ 09

## 4.10 Organización y participación en congresos y encuentros nacionales e internacionales.

---

### 4.10.1 Ciclo vino y poesía.

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó en Madrid el ciclo literario 'El vino y la poesía', que se celebró en la Casa de Zamora de la capital durante los días 6, 13 y 20 de febrero. La Asociación de Escritores y Artistas Españoles colaboró con la fundación en las tareas organizativas de este ciclo, que estuvo dirigido por el director general de esta asociación, José López Martínez.

En el marco de este ciclo se presentó el libro 'Coplas hechas por Alonso de Toro sobre la abundancia del vino', editado por el crítico José Fradejas, gran conocedor de la obra del autor toresano. La segunda jornada, celebrada en el mismo escenario, sirvió también de lugar de encuentro y debate entre

el escritor y poeta Emilio Porta y el catedrático José Luis Martín Rodríguez, presidente de la Casa de Zamora en Madrid.

El ciclo concluyó con una sesión que unió al escritor Juan Manuel de Prada, Premio Nacional de Narrativa, con Manuel Carrión, poeta y también ex director técnico de la Biblioteca Nacional.

**El Norte. Edición Zamora 20.02.09**

ZAMORA

**Juan Van Halen interviene en el ciclo  
sobre el vino y la poesía en la Casa de  
Zamora**

El escritor y periodista Juan Van Halen interviene esta tarde en el ciclo 'El vino y la poesía', en la casa de Zamora en Madrid.

El ciclo, inaugurado el pasado día 6 con la presentación del libro de José Fradejas 'Coplas hechas por Alonso de Toro sobre la abundancia de Vino', está organizado por la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y por la Asociación de Escritores y Artistas Españoles.

El programa se desarrolla los viernes, a las 20.00 horas, en la Casa de Zamora.

Para la próxima semana está prevista la intervención del novelista Juan Manuel de Prada, Premio Nacional de Narrativa, y de Manuel Carrión Gutiérrez, poeta y ex director técnico de la Biblioteca Nacional.

## 4.10 Organización y participación en congresos y encuentros nacionales e internacionales.

### 4.10.2 IV Simposio Lingüístico de las Universidades de astilla y León



La Primera Historia de la Gramática de España estará concluida en 2011 y constará de cinco volúmenes. El ambicioso proyecto que arrancó en 2003 liderado por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y la Universidad de Salamanca dio un paso de gigante con la celebración en esa ciudad los días 22, 23 y 24 de mayo del III Simposio Internacional 'El castellano y sus gramáticas'. Los especialistas que acudieron a esta cita se centraron en esta ocasión en el estudio del siglo XVIII, en el periodo comprendido entre 1700 y 1835.

El director de la Fundación, Gonzalo Santonja, y el catedrático de Lengua española de la Universidad de Salamanca, José

Gómez Asencio, avanzaron durante la presentación del simposio que serán necesarios cinco congresos para culminar el ambicioso proyecto que se está realizando "sin prisas". En este sentido, Gómez Asencio fue tajante al añadir que se tratará de un texto de referencia al tratarse de la primera obra que se concibe como un proyecto unitario.

La elección de este periodo concreto para su análisis gramatical responde al hecho de tratarse de un momento histórico caracterizado por la impregnación de ideas y de métodos renovados.



## 4.11 Listas de distribución electrónicas propias que permiten la difusión masiva de información.

### 4.11.1 Boletín de la Fundación, con apartado propio para el Centro de Orígenes del Conocimiento



La página web institucional de la Fundación [www.ilcyl.com](http://www.ilcyl.com) incluye entre sus contenidos habituales un boletín informativo que se edita con periodicidad mensual y que ofrece información detallada de las distintas actividades desarrolladas por esta institución, en ocasiones en colaboración con otras entidades y administraciones. Las actividades vinculadas directamente al proyecto 'Centro de Conocimiento de los Orígenes del Español' tienen una especial relevancia en este boletín. Con un atractivo formato periodístico, este boletín aborda la actualidad de la institución.

#### 4.12 Red de contactos habituales.

---

4.12.1 Intercambio de publicaciones con otras bibliotecas

#### 4.13 Lista de distribución de las publicaciones

---

4.13.1 Intercambio de publicación con otras universidades y centros de investigación



## 4.14 Visitas organizadas al Palacio de la Isla

### 4.14.1 Visitas para estudiantes de centros escolares



El Palacio de la Isla recibe con asiduidad la visita de estudiantes de centros educativos burgaleses que acuden para conocer las instalaciones de la Fundación y los distintos servicios que ofrece. La actividad que realiza el Archivo Epigráfico, las exposiciones de pintura programadas en esta instalación y las publicaciones relacionadas con el aprendizaje del idioma y la

literatura española constituyen el núcleo de atención de una actividad enfocada a familiarizar a la comunidad estudiantil con el trabajo diario del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

## 4.15 Publicaciones

### 4.15.1 La filología latina. Mil años más

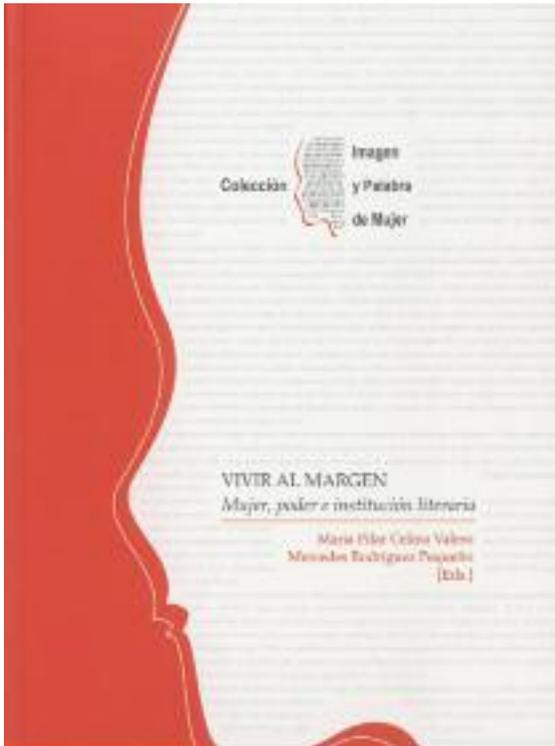


El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua editó 'La Filología Latina. Mil años más', un ambicioso estudio que consta de tres volúmenes, editado por esta Fundación en el marco de la colección Beltenebros. Estos libros contienen un amplio número de trabajos realizados por distintos especialistas que analizan el vasto campo de la Filología Latina desde distintas

perspectivas. La Fundación ha valorado y promovido la publicación de estos estudios, elaborados en base al análisis realizado durante la celebración del IV Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos (SELat) celebrado en Medina del Campo en 2003.

## 4.15 Publicaciones

### 4.15.2 Colección Imagen y palabra de mujer



El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua editó el libro 'Vivir al margen. Mujer, poder e institución literaria',

cuarto título de la colección 'Imagen y palabra de mujer', editado por María Pilar Celma Valero y Mercedes Rodríguez Pequeño. Esta publicación fue presentada durante la celebración de las jornadas 'Mujer y Literatura. Imagen y palabra de mujer' organizadas en colaboración con el Ayuntamiento y la Diputación de Palencia, los días 28 y 29 de abril en la Fundación

Díaz Caneja de la capital palentina.

Este foro permitió comprobar el interés que esta institución tiene para mostrar en profundidad la visión de la mujer en el mundo literario y por aportar una imagen clara de la literatura en femenino.



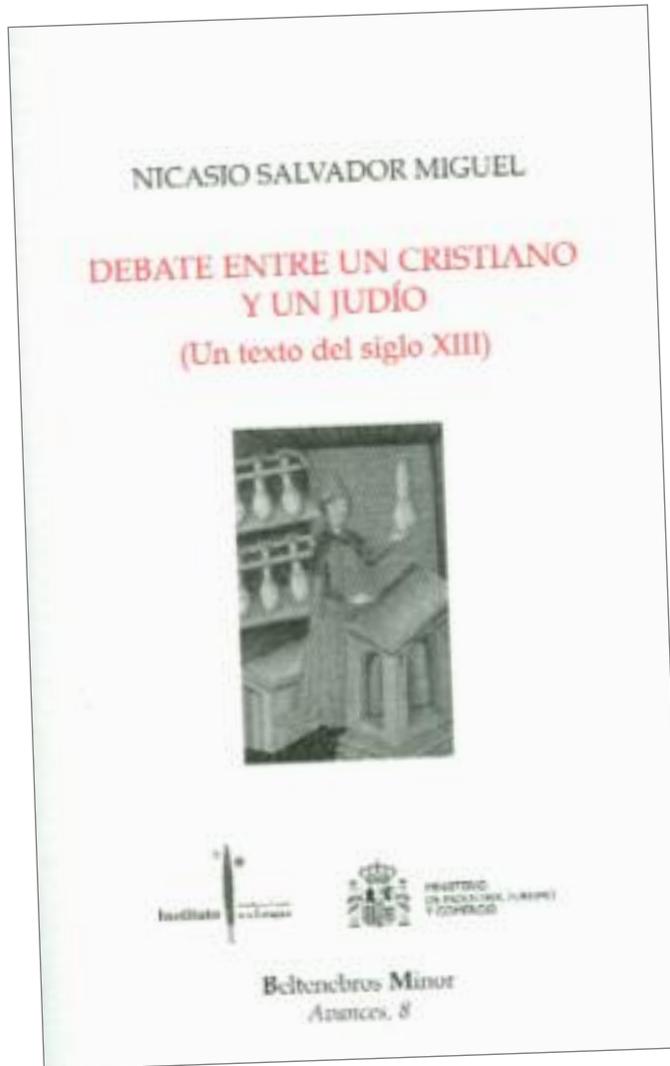
Diario Palentino 29/ 04/ 09



El Norte 27/ 04/ 09

## 4.15 Publicaciones

### 4.15.3 Debate entre un cristiano y un judío



El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua presentó en diciembre el libro 'Debate entre un cristiano y un judío (Un texto del siglo XIII)', en la edición realizada por Nicasio Salvador Miguel en la colección Beltenebros Minor de esta Fundación. Esta nueva edición tiene la virtud de corregir la pionera publicada por Américo Castro en 1914, le data del texto, determina su carácter apologético de carácter didáctico, y delimita el perfil del autor.

Instituto



Castellano y Leonés  
de la Lengua